

Scheme for Protection and Preservation of
Endangered Languages

Remo/Bondo-English Pictorial Dictionary



K Ramesh Kumar



सत्यमेव जयते

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
Ministry of Human Resource Development
Government of India
Manasagangotri, Mysuru - 570 006

REMO/BONDO-ENGLISH PICTORIAL DICTIONARY

By

K. RAMESH KUMAR

Assisted by

V. MURALIDHAR



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
Department of Higher Education, Ministry of Human Resource
Development
Government of India
Hunsur Road, Manasagangotri, Mysuru-570 006

Remo/Bonda-English Pictorial Dictionary

© *Central Institute of Indian Languages, Mysuru, 2018*

This material may not be reproduced or transmitted, either in part or in full, in any form or by any means, electronic, or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission from the publisher.

Dedicated to our teachers

Professor Ka:yam Nagamma Reddy

01st July, 1947 - 19th May, 2008

and

Professor Bandi Ramakrishna Reddy



“अज्ञानतिमिरान्धस्य ज्ञानाञ्जनशलाकया ।

चक्षुरुन्मीलितं येन तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥”

ajna:natimira:nd^hasja jna:na:janafala:kaja: |

tsakṣurunmi:litam je:na tasmai fri:gurave: namaH ||

‘Salutation to the noble Guru, who has opened the eyes blinded by darkness of ignorance with the collyrium-stick of knowledge.’

**for their devoted and selfless service to the student community and
inspiring generations of students in Linguistics and for their
contribution to tribal and endangered languages of India as a token
of respect**

చంఢ్రునికి ఓ నూలుపోగు...

čandruniki ō nūlupōgu ...

‘Whatever little one that we can offer’

CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS

FOREWORD

PREFACE

ABBREVIATIONS

THE ALPHABETICAL ARRANGEMENT

MAP OF MALKANGIRI DISTRICT, ORISSA

MAP OF KHOIRPUT BLOCK, MALKANGIRI DISTRICT, ORISSA

REMO/BONDO LANGUAGE CONSULTANTS

ACKNOWLEDGEMENTS

With deepest gratitude and appreciation, I humbly give thanks to the people who, with all they can, helped me in making this Remo/Bondo-English Pictorial Dictionary possible.

To Prof. Awadesh Kumar Mishra, former Director, and Prof. D.G. Rao, the present Director, Central Institute of Indian languages for entrusting me the Bondo/Remo language project under the Scheme for Protection and Preservation of Endangered languages.

To the Government officials, Non-Government officials, Bondo community in particular and individuals who have helped me in many ways and supported our Project on Bondo/Remo language with their support and encouragement the present work is able to see the light of the day.

To Prof. B. Ramakrishna Reddy for his training, motivation and for touching the lives of many of my generation students in inspiring us to work on the tribal and lesser known languages of our country. Further, I owe a deep sense of gratitude to him for his patience, constant encouragement, guidance, support and invaluable advice on the draft versions of the present work.

To Osmania University Authorities for allowing me to conduct research on Remo, when I was in service.

To Prof. Umarani Pappuswamy Professor-cum-Deputy Director and the Head, Centre for Language Documentation who has helped and supported me in many ways.

To the Core Committee members for their comments and suggestions.

To Dr. L. Ramamoorthy the first project coordinator and Dr. C.V. Sivaramakrishna, the second coordinator and Mr. Sujoy Sarkar, the present coordinator and the SPPEL staff, Mr. D. Ramesh Bhushan, JRP, the Technical staff, Mr. V. S. Manohara Shyam, Mr. A.S. Saravanan, Mr. M.J. Ramesh Patel, and Secretarial staff Ms. Savita Namdeo, Ms. D. Durga Vanisri, Mr. K. Puttaraju, Ms. K.N. Amrutha for their support and help in the smooth progress and execution of the project.

To Sri. Prashanth Kumar Reddy IAS, and Sri K. Sudarshan Chakravarthy IAS, the young dynamic Collectors of Malkangiri (District) in 2015 and 2017 respectively, who were very kind to us and extended their help in giving us the logistical support during our fieldtrips. I am also thankful to the officials at Khairput Block, Mr. Dambrudhar Mallick, Block Development Officer, Mr. Khare, Additional Block Education Officer, and Mr. Duryodhan Madkavi, PEO who have helped us in establishing contact with the Remo/Bondo community.

To Mr.V. Muralidhar Junior Resource Person of the project for accompanying me to the fieldwork and for processing the data efficiently.

To the Bondo/Remo consultants Mr. Adi Mundli of Dumbripada, Mr. Sonya Kirsani of Kirsanipada village, Mrs. Mongli Sisa, Mrs. Komla Munduli, Mrs. Buday Munduli and Mr. Buda Sisa of Dumbripada village, Mr. Mongla Sisa of Andrahal and Mr. Buliya Munduli of Mundulipada village for their patience, co-operation and time in giving us the Remosam data.

To Mr. K. Pullaiah and Mr. Mohammed Ameen Research Scholars in the Department of Linguistics, Osmania University the former for editing the pictures in Photoshop and the latter helping in slicing few sound files of Remo.

To Dr. Ravi, Director, Mrs. Liji Symon and Mr. Symon George of ASHAKIRAN Society a NGO for allowing us to stay at their Guesthouse at Dumbripada and taking care of us during our fieldtrips. Mrs. Liji Symon and Mr. Symon George were our main linchpins to the Remo/Bondo community at Dumbripada village.

To Mrs. and Mr. Panchanan Panda and their son Mr. Brundaban Panda for their help during our fieldtrips at Khairput.

To Dr. Debabrat Barik, Medical Officer, Community Health Centre, Khairput, and Mr. Gokul Chandra Das, Teacher, Andrahal G.P., Khairput Block for their kind help which gave us basic information about the Bondos.

To Mr. Thota Venkata Swamy, my friend who is serving as an Assistant Editor in Dravidian University for designing the cover page in Photoshop.

Most of all to my family members especially Mrs. G. Padmaja, my wife for her ever supporting patience, understanding me during my tiring days, while I was on field trips encouraging me always to make the best of everything. She is a very warm and cheerful host all through to the resource persons while they were working from my home. To my nieces Ms. B.R. Rupa and Ms. B.R. Tejswi who gave a helping hand in data processing and other technical aspects of the project. I would also like to thank my son Mr. K. Manikantham, my sister Mrs. K. Subbamma and my brother Mr. K. Jayaram for their encouragement and moral support.

K. Ramesh Kumar, PI
Remo/Bondo
SPPEL

FOREWORD

Central Institute of Indian Languages, Mysore is working for the protection and preservation of endangered languages of India with the help of language documentation. The documentation includes the preparation of bi/tri-lingual dictionary, a grammar and the ethnic profile of the community. The project aims to document 520 endangered mother tongues/languages of India. At the initial stage we have identified 117 languages for documentation keeping in mind the number of speakers, the degree of endangerment and reducing domains of languages usage.

Language documentation is a tedious and time consuming task. To cater the need of resource persons and to assist them in documenting languages SPPEL has already published 'The Language Documentation Handbook'. Now, I can hope that the Principal Investigators working for SPPEL will get inspired by the present work and come up with the documentation of their concerned languages.

It is a proud moment for the Scheme for Protection and Preservation of Endangered Languages that one of our Principal Investigators Prof. K. Ramesh Kumar has come up with Remo/Bonda-English Pictorial Dictionary. The Bonda language belongs to the Munda branch of the Austro-Asiatic language family and it is spoken by the Bonda tribe of Odisha. The alternate names of the Bonda tribe are Bondo, Bondo Poraja, Bhonda, and Remo. They are also concentrated in Chhattisgarh, and Andhra Pradesh. The Bonda language is an endangered language because new generation of this community is gradually shifting to Odia or Desiya Odia.

The pictorial dictionary is just a glimpse of the documentation work done on Bonda. Very soon we will publish the dictionary and grammar of this language.

I congratulate Prof. K. Ramesh Kumar & team for bringing out the Bonda-English Pictorial Dictionary. I wish all the very best to Prof. K. Ramesh Kumar & team for further development of the Bondo Language Documentation project.

Prof. D.G Rao
Director CIIL, Mysuru

PREFACE

REMO/BONDO-ENGLISH PICTORIAL DICTIONARY

INTRODUCTION

The Bondo (also known as the Bondo, Bondo Poraja, Bhonda, or Remo) are one of the Primitive Tribal Groups of India. There are 30 Remo/Bondo villages which fall under the four Gram Panchayats namely: (i) Mundulipada, (ii) Andrahal, (iii) Rasbeda and (iv) Badadural which are in the Khairput block of Malkangiri district of Southwestern Odisha, India, near the junction of the three states of Odisha, Chhattisgarh, and Andhra Pradesh. As per 2011 census their population is 12,231 (Male 5669 and Female 6562). There are two different Remo/Bondo tribes: the Hill and Plain Bondos.

LANGUAGE

Bondo language belongs to the Munda branch of the Austro-Asiatic language family. It is most closely related to the Gutob-Gadaba language. The Bondo language is now an endangered tongue as more Bondos have shifted to Odiya or Desiya Odiya as their primary language of communication.

ETHNOLINGUISTIC PROFILE

The Remo/Bondo religious system represents a homogenous blending of indigenous beliefs that resembles and follows Hinduism. Bondos retain belief in a supreme being (*Mahaprabhu*) who is identified with the sun, under whom is arranged a hierarchy of demigods. The *sinḍibor* ‘an elevated stone platform’ is the sacred site to perform any rituals and the hunted animals are first brought to the *sinḍibor*. Women are not allowed to sit on the *sinḍibor*. Each village has a specific place near the foothills where they go and worship. They usually sacrifice a goat, hen, pig etc. The *sisā* ‘priest’ conducts the rituals whereas, *disari* ‘sorcerer’ usually conducts rituals related to invoking spirits and curing the sick and possessed.

They still practice the barter system, exchanging the produce of their fields for articles of daily use. In Remo/Bondo society, the women enjoy a privileged position. They are the primary workers and providers of food for the community. This matriarchal dominance is also seen in the marital norms of the community. Remo/Bondo girls largely marry boys who are at least five to ten years younger than them. Thus the girl looks after her husband as he grows up and in turn he cares for his elderly wife.

PRESENT WORK

Currently we are documenting the language and culture of Bondo/Remo. As part of our research we have conducted fresh field trips in the months of January, April and October 2015 and again in January-February 2017 collected data from Kirsanipada, Bandiguda, Mundulipada and Dumbripada villages which are in the Bondo hills. We intend to compile soon a 2500 words bilingual dictionary, a grammar sketch and an ethno-linguistic profile of Bondo/Remo community.

Bondo language has two main dialects, the hill Bondo and plain Bondo. We have also noticed that there are regional dialect variations within the hill Bondo which needs further investigation.

PURPOSE AND SCOPE OF REMO/BONDO-ENGLISH PICTORIAL DICTIONARY

The present Remo language data is mostly confined to the Hill Remo/Bondo of Mundulipada (MP) and Dumbripada (DP) villages and its focus is on documenting the language in the digital form that too, it is an interactive dictionary and we have used state of the art data processing and archiving tools while compiling our dictionary. Therefore, our work is quite different from Bhattacharya's (1968) Remo/Bondo-English bilingual dictionary, which is confined to print version of hill and plain Bondo.

It was published about 50 years ago; therefore the present work gives the current use of the language and the changes that have happened in the Remo/Bondo language due to the impact of dominant language Oriya.

PREPARATION

The language data was elicited using the SPPEL's questionnaire which contains word lists on different semantic domains, sentences and texts. This data has been transcribed by using IPA transcription, word processed and Meta data was prepared. The SIL Fieldworks Version 8.3.10 has been used for compiling the dictionary. The software has several features which supports the dictionary development, inter-linearization of texts, cultural records, morphological analysis and several other features, hence we used this software for compiling our present work.

As Bondos' lingua franca is Desia Oriya, there are many borrowed Oriya words in our data, which we did not specify in our dictionary. However, we intend to take-up this issue in our revised version. Our dictionary has about 552 Remo/Bondo entries. The entries are arranged in Indian alphabetical order. The Remo/Bondo language main entry is transcribed in IPA and it is followed by the grammatical category information. Then it is followed by the English equivalents. We also provided dialectal variations information wherever we found the data. The contextual usage of main entry has been provided in our dictionary. The dictionary provides pictures of flora and fauna, artifacts and daily use items etc, of Remo/Bondo community (for details see the below table). There are about 552 pictures in the dictionary. Cross references and meanings of words which are culture specific to Remo/Bondo have been given detailed explanation. The dictionary contains 1,114 sound files, which include isolated words and contextual usages of Remo/Bondo language. The following table provides a clear picture of the semantic domains and the pictures illustrated in the dictionary.

	SEMANTIC DOMAINS	NUMBER OF PICTURES
1.	ACTION VERBS	11
2.	ADORNMENTS AND COSTUMES	34
3.	AIR AND RELATED	1
4.	ANIMAL BODY PARTS	9
5.	ARTIFACTS AND ITEMS OF DAILY USE	98
6.	BIRDS AND RELATED	20
7.	CELESTIAL BODIES AND RELATED	2
8.	CLIMBERS AND CREEPERS	8
9.	DOMESTIC ANIMALS AND RELATED	23
10.	DRINKS AND BEVERAGES	7
11.	EARTH AND RELATED	7
12.	EDUCATION AND RELATED	1
13.	FESTIVALS AND RELATED	1
14.	FIRE AND RELATED	2
15.	FISH AND ITS TYPES	6
16.	FLIES AND INSECTS	5
17.	FLOWERS AND RELATED	8
18.	FOOD AND RELATED	27
19.	FRUITS AND SEEDS	18
20.	HERBS GRASSES AND WEEDS	6
21.	HOUSING AND RELATED	65
22.	HUMAN BODY PARTS	12
23.	HUNTING FISHING AND ITS TOOLS	12
24.	KINSHIP TERMS ADDRESS AND REFERENCE TERMS	2
25.	MEASUREMENTS	4
26.	MUSIC AND ITS INSTRUMENTS	7
27.	NUMBER AND GENDER AND CLASSIFIER	1
28.	OCCUPATION AND RELATED	17
29.	PARTS OF TREE FRUIT AND VEGETABLES	6
30.	RELIGIOUS AND RITUAL TERMS	23
31.	REPTILES RODENTS AND RELATED	4

32.	STAGES OF LIFE	1
33.	STATIVE OR POSITION VERBS	1
34.	TRANSPORT AND RELATED	4
35.	TREES	54
36.	VEGETABLES	21
37.	WATER AND RELATED	6
38.	WILD ANIMALS AND RELATED	13
	Total Number of Pictures	547

Since this is our first attempt we welcome comments and suggestions to refine and revise our dictionary in the next edition.

SYMBOLS USED

CONSONANTS:

IPA Symbol	Usage in REMO	GLOSS
p	<i>purĩṅtāṅ</i>	'a flat basket'
$p̄$	<i>sulop̄</i>	'tree'
p^h	<i>p^hoɽaj</i>	'teach'
b	<i>biri</i>	'Podu Field/highland field'
$b̄$	<i>lilab̄</i>	'butterfly'
t	<i>tumo</i>	'mouth'
t^h	<i>t^hoṅqor</i>	'fish trap'
d	<i>dɪsa:ri</i>	'sorcerer'
$t̄$	<i>ɽomna</i>	'beak'
$d̄$	<i>dijɔ</i>	'house'
$ɽ$	<i>əɽōṅ</i>	'fish'
$k̄$	<i>kika</i>	'uncle'
k	<i>semuk̄</i>	'tree'
k^h	<i>k^hal</i>	'depth'
g	<i>gire</i>	'frog'
$ḡ$	<i>romaḡ</i>	'pea plant'
m	<i>mĩṅ</i>	'elder sister'
n	<i>noqik̄</i>	'skirt (waist cloth)'
$ɲ$	<i>ɲunōṅ</i>	'yoke'
$ŋ$	<i>ruŋom</i>	'rafter'
$ŋ$	<i>ŋgom</i>	'village'
r	<i>repte</i>	'many'
$ɽ$	<i>sɪla:ra</i>	'katla (fish)'
s	<i>sa:buk̄</i>	'mortar'
ts	<i>tsalni</i>	'strainer'
$t̄s̄$	<i>t̄s̄inni</i>	'sugar'
$d̄z$	<i>d̄zōṅ</i>	mother
$d̄ž$	<i>d̄žira</i>	'basket used for catching fish'
w	<i>wa:rlim</i>	'paw'
j	<i>jetāṅguj</i>	'halter for cattle'
l	<i>laɽa</i>	'forest'
$ʔ$	<i>saʔme</i>	'finger millet'

SHORT VOWELS:

i	<i>imbĩṅ</i>	'elder brother's wife'
e	<i>eroga</i>	'tomorrow'
a	<i>atise</i>	'grave'
$ə$	<i>əda</i>	'ginger'
o	<i>ojdža</i>	'how much'
$ɔ$	<i>ɔrti</i>	'ring'
$ʊ$	<i>ʊjɽak̄</i>	'air'
u	<i>uʔu:</i>	'four'

LONG VOWELS:

$i:$	<i>si:</i>	'pain, fever'
$e:$	<i>be:ra</i>	'tomorrow'
$a:$	<i>a:rbok̄</i>	'bald'
$o:$	<i>o:rōj</i>	'sickle'
$u:$	<i>uʔu:</i>	'four'

NASALIZED VOWELS:

<i>ĩ</i>	<i>girĩŋ</i>	‘wife’s younger brother’
<i>ĩ:</i>	<i>tĩ:ŋ</i>	‘aim’
<i>ẽ</i>	<i>tẽj</i>	‘carry’
<i>ã</i>	<i>kirãj</i>	‘grass’
<i>ã:</i>	<i>nã:ŋbu</i>	‘cobra’
<i>õ</i>	<i>dzõŋ</i>	‘mother’
<i>õ:</i>	<i>o?õ:ŋu</i>	‘child’
<i>ũ</i>	<i>buũŋ</i>	‘stick’
<i>ũ:</i>	<i>sũ:</i>	‘ask’

The alphabetical arrangement of Remo/Bondo lexical entries is as follows* :

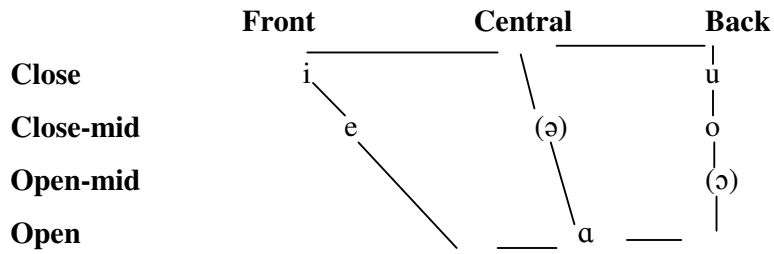
ɑ, ə, ʌ, ɪ, I, u, ʊ, e, ɛ, o, ɔ,

k, k^h, ɡ, ŋ, ts, tʃ, dz, dʒ, ɲ,

ʈ, ʈ^h, ɖ, ɽ, ɳ, t, t^h, d, n, p, p^h, b, m,

j, r, ɾ, l, w, s, ʔ

REMO VOWEL CHART



REMO CONSONANT CHART

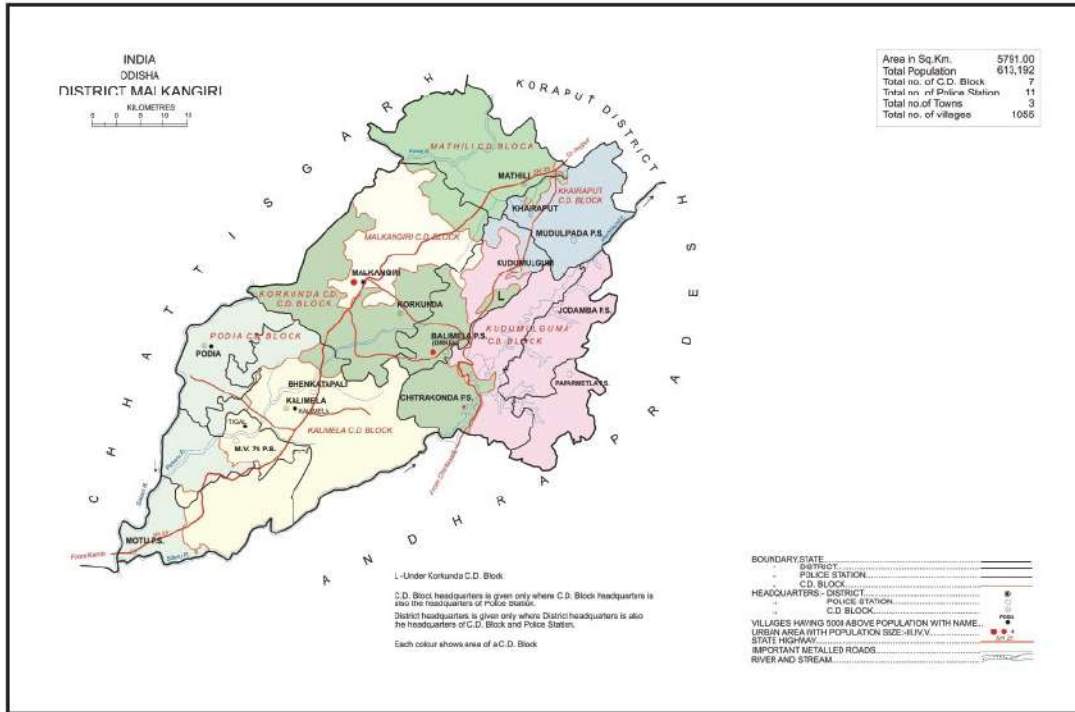
	Bilabial	Labio-dental	Dental	Alveolar	Post-alveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Glottal
Plosive	p b		t d			ʈ ɖ		k g			ʔ
Nasal	m		n				ɲ	ŋ			
Trill				r							
Tap / Flap											
Fricative				s							
Affricate							tʃ dʒ				
Lateral fricative											
Approximant		w					j				
Lateral approximant				l							

ABBREVIATIONS

1	first person
2	second person
3	third person
ABL	ablative
ACC	accusative
ADJ	adjective
ADV	adverb(ial)
AGR	agreement
AUX	auxiliary
CAUS	causative
CLF	classifier
COMP	complementizer
COND	conditional
COP	copula
DAT	dative
DEF	definite
DEM	demonstrative
DET	determiner
DIST	distal
DP	Dumbripada
DU	dual
F	feminine
FUT	future
GEN	genitive
IMP	imperative
INCL	inclusive
IND	indicative
INDF	indefinite
INF	infinitive
INS	instrumental
INTR	intransitive
IPFV	imperfective
Lit	literal meaning
LOC	locative
M	masculine
N	neuter
MP	Mundulipada
NPST	non-past
NEG	negation, negative
NOM	nominative
OBJ	object
OBL	oblique
PL	plural
POSS	possessive
PRED	predicative
PRF	perfect
PRE	present
PROG	progressive

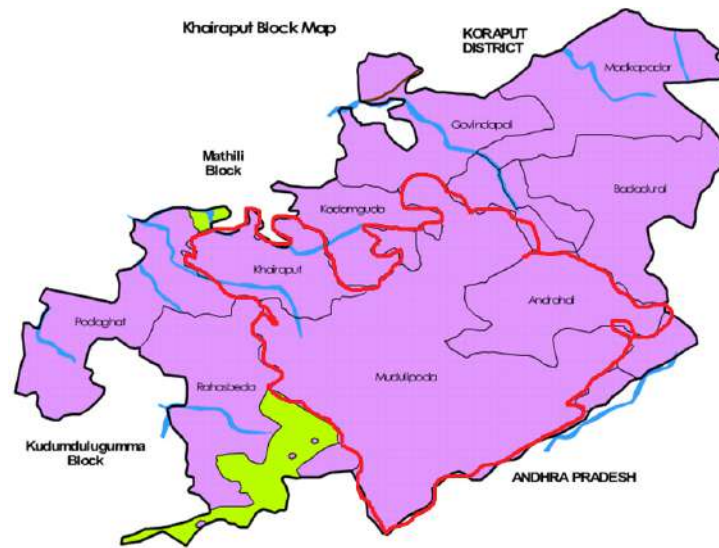
PROX	proximal/proximate
PST	past
PTCP	participle
PURP	purposive
Q	question particle/marker
QUOT	quotative
RECP	reciprocal
REFL	reflexive
REL	relative
SBJ	subject
SG	singular
TR	transitive
VOC	vocative

MALKANGIRI DISTRICT MAP, ODISHA









(Source: <http://censusindia.gov.in/2011census/dchb/2130>
PART B DCHB MALKANGIRI.pdf , Date of Access: 20-04-2018 3.00 PM)

KHAIRPUT BLOCK MAP, MALKANGIRI DISTRICT, ODISHA



(SOURCE: <http://www.malkangirizp.odishapr.gov.in/photo-gallery> Date of Access: 20-04-2018 3.05 PM)

REMO/BONDO LANGUAGE CONSULTANTS

	
<p>Sri. Adi Munduli (Age 28) Dumbripada Village</p>	<p>Sri. Sonya Kirsani (Age 35) Kirsanipada Village</p>
	
<p>Smt. Mongli Sisa (Age 58) Dumbripada Village</p>	<p>Smt. Komla Munduli (Age 65) Dumbripada Village</p>
	
<p>Smt. Buday Munduli (Age 60) Dumbripada Village</p>	<p>Sri. Buliya Munduli (35) Mundulipada Village</p>

a

amar *Noun.* a kind of tree.



arlam *Noun.* bronze plate/bowl. **remole mamūḡ ɖejē mbāḡ ɖejē saʔḡna a:rlam kijāḡ beʔto.** If the Remo's fathers-in-law or brothers-in-law come then the rice will be served in the brass bowl.



arloḡ *Noun.* manure. **siseʔ seloʔsek arloḡ biʔɖoʔsek saʔme biʔtunej.** Having ploughed and manured we will sow finger millet (Mandeya corn).



aʔa *Noun.* bamboo. **a: burōḡ ɖasūḡ orējnto.** Big basket (Dasung) is weaved with bamboo. *Bamboosa Aridinarifolia.*



aʔa: semuk̄ *Noun.* bamboo plant. **aʔa: semuk̄ boḡɖaga:ʃi repte ɖita.** There are many Bamboo plants in Bondo hills. *Bamboosa Aridinarifolia.*



aʔjeber *Noun.* whetstone, rasp, (a medium sized round small stone used for sharpening knife, axe etc). **aʔjeberna bureburōḡ nsuk aʔjeto.** A knife is sharpened with a whetstone.



a:t *Pl: a:tle. Noun.* weekly market. **a:tboḡ repte beḡɖi ɖita.** There are plenty of okras (Lady's fingers) in the weekly market.



ᳵ᳗᳚ *Noun.* fish. **ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ ᳵ᳗᳚ ᳚᳚᳚.** There are very big fish in the pond.



ᳵ᳚᳚᳚ *Noun.* a type of earthen pot used for cooking (rice) gruel. **ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚.** In an earthen pot finger millet gruel is cooked.



ᳵ᳚᳚ *Noun.* elephant. **᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚.** There is no Elephant in the Bondo Hills.



ᳵ᳚᳚᳚ *Noun.* ginger. **᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚.** Having made a (masala) paste of spices with red chilli, onion, cumin seeds and ginger, I am cooking curry with it.



ᳵ᳚᳚᳚᳚ *Noun.* husk of rice, bran, chaff. **᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚.** The pig eats husk/bran of rice.



ᳵ᳚᳚᳚᳚ *Noun.* apple. **᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚.** In Khairput village Apple is available. *Pyrus malus.*



ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ *Noun.* papaya tree. **᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚.** I have three papaya trees. *carica papaya.*



ərsūŋ *Noun.* anklet. **ɑ:ɖɪla ərsūŋ tuksita megrta.**
After wearing anklets Adi is dancing.



əlu *Noun.* potato. **nīŋ dzōŋ tomɖɪb̄ əluob̄ ɖɔʝob̄ūŋgo.** My mother cooked potato vegetable curry in the night. (Lit. cooked and kept it). *Solanum tubersum.*



əwuk̄ *Pl: əwuʔge. Noun.* red ant. **əwuk̄ riɖoʔsumoʔna sibāŋkunūŋboḱ wuna:ta.** If red ants are made paste and eaten, fever subsides.



əsūŋ₁ *Noun.* roof. **nīŋna ɖɪjo əsūŋ lōŋburōŋ aʔtɪnaɟ.**
My roof of the house is thatched with grass.



əsūŋ₂ *Noun.* thatch. **nīŋna ɖɪjo əsūŋ lōŋburōŋ atɪnaɟ** My roof of the house is thatched with grass.



əʔda *Pl: əʔɖale. Noun.* bamboo measuring jar. **nej əʔɖabok̄ pa:ʔkʰeŋɖa porab bok̄ kerōŋ rūŋkuk̄ tūŋō:sek̄ ba:roʔa ŋgōmna na:ʝakbok̄ beʔto.**
We measure paddy, rice with Ada (measuring jar) at Patkhenda festival and give them to twelve village headmen.



i

i See MP: **u**. *Verb.* drink. **mōngla:la ka:pi ito**. Mongla drinks tea.



igme *Noun.* droppings of goat. **gime igme q̄ta**. A goat excretes droppings.



insembi ob̄ *Noun.* a type of green leafy vegetable. **nejn dzōḡ insembi burōḡ gā?ḡ dojnto**. My mother is cooking green leafy vegetable with black beans (Dolichos).



inse?mi *Noun.* nose. **q̄graremna inse?mi qawubaj**. The old man's nose is a small one.



irlim *Noun.* a type of tree.



isa? See MP: **usa**. *Noun.* skin. **əgime? gope?qo?sek̄ isa? ta?kto?**. After slaughtering the goat the skin is peeled off. **nīḡ gime?na isa? ta?kṭiḡ**. I peeled off the skin of the goat.



iskul *Noun.* school. **najna isku:l qumabaj**. Our school is a small one.



I

ik̄tāŋ *Noun.* cow dung. **ik̄tāŋburōŋ rik̄tāŋsīŋ rik̄tāŋto.** They smear the house with cow dung.



il̄ta *Noun.* brick. **il̄ta burōŋ kuḍo bato.** A wall is built with bricks.



il̄ta turāŋ *Noun.* brickkiln. **nīŋ ḍīŋo oroj pulej ita 9 oḍosek̄ tura~ŋosek̄ ba:lonīŋ.** For constructing a house, having cut the bricks and made brickkiln, I burnt it.



u

u *See DP: i. Verb. 1* • drink. **mōŋgla:la ka:pi oto.** Mongla drinks tea.
 2 • say. **nīŋna ḍžla banibaj u:saram uto.** My grandmother tells good story.



uḡbok̄ *Noun.* hair. **ḍḡgraremna insemibok̄ sılājbjaj uḡbok̄ ḍḡta.** Old man has long hair in his nose.



uṅker *Noun.* seed. **liṅdaʔk̄ bɛla lewūṅ bok̄ uṅker onto.** In rainy season we sow the paddy seeds in the paddy field.



uṛu *Verb.* pour. **nīṅ tugola ɖaḱ̄ uṛuloʔnīṅ.** Yesterday, I poured water.



unasīṅ *See MP: unasūṅ. Noun.* tiles used for roof. **wujɖaḱ̄ saksek̄ unasīṅ riṅō ɖūṅga.** Due to the wind the tiles of the roof were blown away. (Lit. taken away).



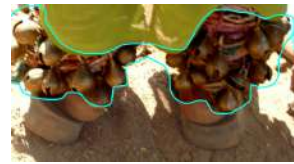
unasūṅ *See MP: unasīṅ. Noun.* tiles used for roof. **wujɖaḱ̄ saksek̄ unasūṅ riṅō ɖūṅga.** Due to the wind the tiles of the roof were blown away. (Lit. taken away).



unkusūṅ *Noun.* jackfruit. **bṅɖa gaḱi rept̄e unkusūṅ ɖṅta.** There are plenty of jackfruits in Bondo hills.



ujak̄ *Noun.* jingle bell, anklet of small tinkling bells worn by dancers, pellet bell. **mōṅgla:la ujak̄ tuʔksit mime ɖenta.** Mongla having tied anklets is dancing.



ujīṅ *Noun.* salt bag.



ujʔda:r *Noun.* kangu corn, fox tail millet. **bonibaj saŋ saŋ kaljabajbok əgulaju ujʔdar ɖitto.** All varieties of millets which are in red or yellow colour or black colour are called as fox tail millet. *Panicum Italicum.*



uli *See FV: li. Noun.* mango. **uli semuk najna (u)ŋgom bok̄ reptu suʔu: gita.** Our village mango trees yield/bear many mangoes. *Mangifera indica.*



usa *See DP: isaʔ. Noun.* skin, bark of tree, wrapper. **əboj usa bagbok̄ pakajto.** Cover is wrapped on the book.



uʔumbi *See MP: oʔo:mbu. Pl: uʔumbiʔde. Noun.* piglet. **munglin bok̄ māj uʔumbi ɖuta.** Mongli has one piglet. **boŋɖa ga:ŋfi bok̄ əuʔumbiɖe oɖaboʔsūŋō.** In Bondo hills the piglets have been killed.



uʔu:sīŋ *See MP: oʔo:sīŋ. Noun.* chick. *Pl: uʔu:sīŋē. ECHO: uʔu:sīŋ asāŋ.nemīŋna ɖiŋōbok̄ uʔu:sīŋ ɖuta.* In my elder sister's house there is a chick. **newaŋna ɖiŋōbok̄ obudi uʔu:sīŋē ɖuta.** In my aunt's house there are many chicks. **newaŋna ɖiŋōbok̄ uʔu:sīŋ asāŋ aɖuta.** In my aunt's house there are no chicks and the like.



uʔūsūʔ *See MP: oʔo:sūʔ. Pl: uʔūsūʔde. Noun.* puppy. **nīŋna ɖiŋōbok̄ muj uʔūsūʔ ɖuta.** I have one puppy in my house. **ɖumbripaɖa bok̄ uʔūsūʔde obudi ɖuta.** There are many puppies in Dumbripada.



uʔū:ŋguj *See MP: oʔo:ŋgoj. Pl: uʔū:ŋguje. Noun.* calf. **nemban bok̄ mujū uʔū:ŋguj.** My father has a calf. **sisan bok̄ pā:sɖa uʔū:ŋguje: ɖuta.** The priest has five calves.



U

ōksõṅ₂ *Noun.* ash. **sũḡõ gũjsõḡõkun turusõḡbok̄ ōksõḡ ḡṭa.** After the firewood is burnt, ash is in the fire-place.



oḡkusũḡ semuk̄ *Noun.* jack fruit tree. **bõḡḡagaṭi oḡkusũḡ semuk̄ rept̄e ḡṭa.** There are plenty of Jackfruit trees in Bondo hills. *Artocarpus heterophyllus.*



oṅurok̄ *Noun.* trap. **nĩḡ laṭabok̄ aḡgulu orok̄ṭĩḡ.** I made a trap for a rabbit in the forest.



oḡak̄ *Pl: oḡa:ḡe. Noun.* leaf. **aṃuj semuk̄ oḡak̄le rept̄e oḡak̄ ḡṭa.** A tree has many leaves. **aṣuloḡbe obudi ulage ḡṭa.** A tree has many leaves.



oḡak̄ kopi *Noun.* cabbage. **oḡak̄ kopi najna ḡḡõmbok̄ aḡbamt̄a.** In our village cabbage is not available. *Brassica oleracea.*



oṣa₂ *Noun.* bark. **aṣemuk̄ oṣa ḡṭa.** Tree has the bark.



o:ḡ *Noun.* rope used for carrying pole/ yoke.



o:ḡber *Noun.* sling. **o:ḡber burõḡ bire tuto.** Stone is thrown with a sling.



e

er *Verb.* winnow with wind. **nīŋ tugola kerōŋ jeroʔnīŋ.** Yesterday, I winnowed paddy with wind.



esa:r *Noun.* the appendage of pestle that is designed with iron.



o

orle *Noun.* parrot. **semugna kurpabok̄ orle q̄ita.** There is a parrot in the hole of a tree.



oʔom *Noun.* arrow. **nīŋbok̄ ŋgiʔi oʔom q̄ita.** I have three arrows.



oʔōso *See DP: uʔūsuʔ. Noun.* puppy. **bodanbok̄ d̄as̄ta oʔōso q̄ita.** Buda has ten puppies.



olsi *Noun.* linseed plant, flaxseed plant. *Linum usitatissimum.*



oʔō:ŋgoj *See DP: uʔū:ŋguj. Pl: oʔō:ŋgoje. Noun.* calf. **nīŋna dzoʔo:ŋōj oʔō:ŋoj beq̄ota.** The cow gave birth to a calf. **mundalipada bok̄ obudi oʔō:ŋgoʔje q̄ita.** In Mundulipada there are many calves.



oʔɔ:mbu See DP: **uʔumbi**. *Noun*. piglet. **sombarinboḱ** **nəʔta oʔɔ:mbu ɕita**. Sombari has nine piglets.



oʔgoʔ *Verb*. carry a child in a sling hung across shoulder and armpit. **əʔuŋɕej mpo buroŋ oʔgoʔ**. (You) carry a child with a cloth in a sling (hung across shoulder and armpit).



o:rōj *Noun*. sickle. **mogglala orōj burōŋ kerōŋ ojto**. Mongla is cutting paddy with a sickle.



ōʔɔsīŋ See DP: **uʔu:sīŋ**. *Noun*. chick. **nīŋna ɕijjoboḱ satra ōʔɔsīŋ ɕita**. There are seven chicks in my house.



ō:ns *Noun*. duck. **ō:ns ɕijjoboḱ boroto**. Ducks are being reared in the house.



3

ɔrti *Noun*. ring. **sombarila mojnabaj ɔrti tūŋgōta**. Sombari is wearing a beautiful ring.



ɔla:ntar *Noun*. dancing in the festivals by holding hands from the back in a group. **porobbe:la sela:ne ɔla:ntarseḱ meʔta**. During the festival women dance by holding hands.



k

kaḍisōṅ *Noun.* matchstick. **bodala kaḍisōṅ oḍlo newusōṅ buḍo.** Buda is smoking cigar after lighting with a match stick.



kaḍizōj *Noun.* match box. **ḍubripaḍabok̄ kaḍizōj əbamta.** Matchbox is not available in Dumbripada.



katikok̄ *Pl: katiko?ge. Noun.* cowpea, white hyacinth bean, lablab bean. **nejna ḍiṅḍā:burbok̄ katikok̄ untunej.** We plant white hyacinth beans in our kitchen garden. *Dolichos lablab.*



kana₂ *Noun.* hole, window. **kʰotrūṅapi əsemuk kana ḍenta.** Woodpecker is making a hole in the tree. **orāj kanabok̄ ḍṛta.** Rat is in the hole.



karko?tuj *Noun.* jackfruit mushroom. **uṅksūjbok̄ karko?tujturguta.** jackfruit mushroom sprouted on jackfruit tree.



karla *Noun.* bitter gourd. **naj ojka karla oḅ sumonaj.** Today I will eat bitter gourd curry.



ka?ḍu *Noun.* bracelet, armllet. **ka?ḍu nḡeresa selane tiṅto.** Bracelet is worn by unmarried girls.



ka:nda *Noun.* big knife. **ḍeṗtana ka:nda sisa bagbok̄ bṅbṅḍu ḍuḍaj? ḍenta.** The priest is climbing the tree to keep the sword of Goddess on top of it.



kāṅkāṅgti *Noun.* lady-fern, common lady-fern. *Athyrium filix-femina.*



kiṇḍak̄₁ *Noun.* sea. **kiṇḍak̄bok̄ ḍōṅga tutu:jrem tujto.** Boatman sails the boat in the sea.



kiṇḍak̄₂ *Noun.* river. **kiṇḍak̄ pali muna? muna? sulop̄ ḍuta.** There are big trees on the sides of the riverbank.



kiṇḍiṅ *Noun.* drum. **mōṅglala kiṇḍiṅ buk?to.** Mongla is playing a drum.



kinsup̄ *See MP: kesup̄. Pl: kinsuṅ?be. Noun.* winnowing basket/tray. **remole kinsup̄ burōṅ bu?ḡ e:rrenta.** The Bondo people are winnowing with a winnowing tray.



kima *See MP: kuma. Transitive verb.* bathe oneself. **nīṅ burōṅ wujsega i?ksek kima?tīṅ.** I went to the forest and bathe.



kirāṅ *See FV: kiriṅēj. Noun.* semli tree, silk cotton tree. **burluk̄ bok̄ kirāṅ sulop̄ ḍuta.** In the forest there are silk cotton trees (Kapok tree). *Bombax ceiba.*



kirāj₁ *Noun.* grass. **kirāj goṛo rūṅōsita aḡojtāṅ beḡo?nīṅ.** Having cut and brought the grass I will feed the cattle.



kirāj₂ *See FV: kirēj. Noun.* weeds. **somba:rila lewūṅbok̄ kirāj tuk̄ tuk̄ ḍenga.** Sombari has removed weeds in the field.



kiriṇēj See FV: **kirāṇj**. *Noun.* semli tree, silk cotton tree.



kirēj See FV: **kirājz**. *Noun.* weeds, grass,



kirōṅsar *Noun.* almond (not edible).



kila *Noun.* handle of handmill.



kukusak̄ See FV: **kosak̄**. *Noun.* tiger. **kukusak̄** **əmoṅṅlan** **gōjtāṅ** **sumo**. Tiger ate Mangla's cow.



kukūṅ *Noun.* peacock. **kukūṅ** **m̄eta**. Peacock is dancing. **kukūṅ** **laṭabok̄** **m̄eta**. Peacock is dancing in the forest.



kuṭru *Noun.* harrow or levelling board. **kuṭru** **burōṅ** **liwūṅ** **tuj?luk̄** **tuj?to**. With the leveller we level the paddy field.



kuḍija *Noun.* a hut/ dormitory in the high-land field, for watching crops. **nej** **burōṅ** **boḱ** **kuḍija** **oṛōṅjtunej**. We build a hut/ dormitory in the high-land field, for watching crops.



kuḍo *Noun.* wall. **nīṅna** **ḍijo** **uḷu** **kuḍo** **ḍita**. My house has four walls.



kuṅṭi *Noun.* wooden nail. **kuṅṭi kiḍḍobok̄ tāḅōsek̄ muḍna oḡgaḍṅto.** Having nailed a wooden nail into the wall a bag is hung to it.



kuṅḍi *Noun.* pot used for cooking rice/curry. **kuṅḍibok̄ kjāḅ maḡ rāḅto.** Rice and curry are cooked in a pot.



kuṅḅbōḡ *Noun.* bund in a field. **kuṅḅbōḡ aliwūḅok̄ ḍaḡk̄ susop̄ pulej boḡtunej.** In the plain land field bund makes to flow the water.



kuma *See DP: kima. Transitive verb.* bathe oneself. **losima balḅibok̄ ḍaḡk̄ kumata.** Lakshmi is taking bath herself with a bucket of water.



kumḍa *Noun.* pumpkin. **nīḅok̄ mona mona kumḍo ḍaḡṣta ḍṭa.** I have ten big pumpkins.



kumḍapaḡ *Noun.* pumpkin leaf. **kumḍapaḡ nīḅna kunuj mojnabaj rāḅo.** My wife cooks delicious curry with pumpkin leaf.



kumbur *Noun.* iron rod used for pounding turmeric and red chillies.



kur *Noun.* hoof. **gojtaḅ kora ḍṭsa əlokta.** Since, cattle have hooves they will not fall down.



kure *Noun.* a kind of tree.



kurlā:ŋ *Noun.* broken pan.



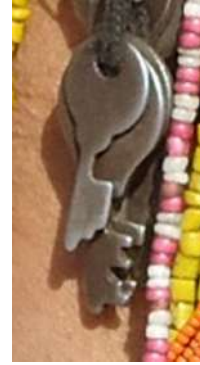
kursakme? *Noun.* goat's beard. **əgime? kursakme? quta.** A goat has beard.



kursa:li *Noun.* wooden pin of a plough. **kursaliburōŋ əsine tāŋla?ta.** With a wooden pin the plough is tightened.



kusi *Noun.* key. **sijeḍokun kusi niḥbok̄ q̄ta.** A key is with me to the coloured thread.



kusma gigej *Noun.* thread/rope of a key. **kusina gigej boḥḍaselane əlubujḍak̄ tuta.** Bondo women tie thread of a key to beads necklace.



kūjō *See MP: kūj. Noun.* well. **q̄umbripaḍabok̄ kūjō mujsa əḍuta.** There is no well in Dumbripada.



kūj *See DP: kūjō. Noun.* well.



kūjik̄ *Noun.* tortoise. **kūjik̄ parakbok̄ q̄ta.** Tortoise is in the river.



korāj *Noun.* flat earthen pot for soaking/frying millet. **korajbok riḡḡaʔr gaḡto.** In the big pot millet are being fried.



korma *Noun.* owl. **kormapi semukna kurpabok̄ ḡta.** Owl is in the hole of a tree.



kosak̄ *See FV: kukusak̄. Noun.* tiger. **əkosak̄ kirime ḡta.** A Tiger has claws.



kōḡa *Noun.* long handle sickle. **kōḡaburōḡ bodala aḡbur aḡto.** Budha is cutting wild plants with a Billhook.



kerōḡ *Pl: kerōḡē. Noun.* paddy. **kerōḡ biḡoʔna ḡuma ḡuma tursaʔk na munaʔ ta.** If paddy is sown small sprouts will germinate and they will become big.



kesuḡ *See DP: kinsuḡ. Noun.* winnowing basket/tray. **tribudzo kinsuḡbaj ḡta.** A winnowing basket/tray is in the shape of a triangle.



keʔtūḡ *Noun.* sky. **keʔtūḡ paraḡsijebaj ḡta.** The Sky is blue.



konflase *Noun.* ploughshoe. **konflaseburōḡ sise seʔloʔna tubuk̄bok̄ limto.** If it is ploughed with a plough, the ploughshoe pierces the earth.



konti *Noun.* wall. **k^hailabaj girempūj kontibagbok^h lajgita.** The black cat sat on the wall.



kojilipi *Noun.* cuckoo. **kojlapi laṭabok^h q̄ta.** Cuckoo is in the forest.



kojla *See DP: kolja. Pl: kojlae. Noun.* fox. **kajla malapta.** Fox is howling.



kolont *Pl: kolontule. Noun.* horse-gram. **tugola jōṅḍip nembīṅ kolonto dōjō.** Yesterday my elder sister-in-law has cooked horse-gram.



kolja *See MP: kojla. Pl: kolja:le. Noun.* fox. **burlukbok^h kolja:le obudi q̄ta.** In the forest there are many foxes.



kosutur *Noun.* mongoose. **kosutur abubu əbtə.** Mongoose kills snake.



kəṭi *Noun.* a ploughshaft.



kəṭə *Noun.* timber. **kəṭə burōṅ kuḍə ərājnto.** Door is made with timber.



kjāṅpi *Noun.* sparrow. **kjāṅpi najna oṅgombok^h q̄ta.** There is a sparrow in our village



g

gadzor *Pl: gadzore. Noun.* carrot. **gadzor najna ngombok ədita.** In our village carrot is not there (available). **əga:dzore gime? susum boledjiko.** Goat likes to eat carrots. *Daucas carota.*



gajra *See DP: garja. Noun.* stainless steel/aluminium vessel. **nijna dɔjɔbok pitol gajra dita.** There is a brass vessel in my house.



gaj?sa *Noun.* wooden ladle/spoon used for removing husk of the little millet. **nemij gaj?sa buronj riɔda?r ga?jto.** My elder sister is removing the husk of little millet (sua corn) with a wooden ladle.



gaj?se *Noun.* commemoration anniversary, death ritual. **remo gagna dosdinbok gaj?seta.** If a person dies we will celebrate a commemoration anniversary.



garja *See FV: gajra. Pl: garjale. Noun.* stainless steel/aluminium vessel. **garja bagbok kinsuɔ dɔlulo?ta.** On the large stainless steel pot (for storing water) the winnowing basket/tray is kept on the normal side.



gige *Pl: gigele. Noun.* worship, a promise to offer a sacrifice to God. **bonɔalen dɔjɔbok gigena dɔjo dita.** There is a worship room/prayer room in the Bondos' house.



gigej *Noun.* rope made of sesbania tree bark.



gidāṅ bulēj *See MP: godāṅ bulāj. Pl: gidāṅ bulējē. Noun.* roof. **wujdaq̄ dak̄ saksek̄ gidāṅbulēj riṅō dūṅga.** Due to the wind the roof has been blown away.



gine *Noun.* tooth. **əgola gine əṅdra.** The child does not have teeth.



gibi *See MP: gubu. Noun.* pig, hog. **gibi simlik̄ siṅṅ le?mo?ta, tumūṅo pa:roṅ riṅṅa?r sumto.** Pig sleeps whole day and entire night eats little millet (Sua corns) crop.



gibe gāṅṅ *Pl: gibe gāṅṅē. Noun.* black gram. **gibe gāṅṅna gari oraṅōsek̄ o:ṭelbok̄ sumto.** We eat the round cake made of black gram in the hotel. *Vigna mungo.*



gibeso *Pl: gibesole. Noun.* bear. **gibeso unkuṣūj sumto.** Bear eats jack fruit. **ənta?be gibesole susum bole dṅitto.** Bears love to eat Banyan tree fruits.



gim *Verb.* winnow. **nejndzzōṅ kinsuṅ burōṅ kerōṅ gimto.** My mother winnows paddy with winnowing basket/tray.



gimesalu *See FV: salume?. Noun.* goat's shed.



gime? *Pl:* gime?dɛ. *Noun.* goat. **sombarila gime gugōj rūṅga.** Sombari has taken goat to the forest. *Genus Capra.*



gime?se *Noun.* mutton. **poṅki burōṅ gime?se goto.** She is cutting goat meat with a knife.



gije *Noun.* rope. **musuk suk gijē nĩṅboḱ dɪta.** I have a roll of rope. **əgəjtāṅ gijeburoṅ tuto.** Cattle are tied with rope.



gire *Noun.* chest. **remona monabaj gire.** Remo person has broad chest.



gisak̄ *See FV: gisak̄. Pl: gisa?ge. See DP: gusak̄. Noun.* monkey. **gisak̄ amũjsemuk gari amũjsemuk opota.** Monkey is jumping from one tree to another tree.



gisimar *Noun.* beechwood tree. *Gmelina arborea.*



gisĩṅ *Noun.* hen. *Pl: gisiṅɛ. ECHO: gisiṅ gasāṅ. sɔmana gisiṅ ɔntobsiṅ dɛnta.* Soma's hen is laying eggs. **newāṅna dɪṅōboḱ gisiṅ gasāṅ ədɪta.** There are no hen and the like in my aunt's house. **nĩṅ be:ra əgisĩṅɛ: dɪamũṅ ədɪalutĩṅ.** Tomorrow I will cover the hens under the big basket (coop).



gisĩṅ moraj *Noun.* a forest flower.



gis̄iṅ salu *Noun.* coop, fowl's shelter. **nīṅna gis̄iṅsalubok̄ dost̄a gis̄iṅ d̄uta.** There are ten hens in my coop.



gītājla *Noun.* grasshopper. **gītājla əkerōṅ naṣṭo d̄emo** Grasshopper damages the paddy field.



guga:k̄ bulu *Noun.* a type of fruit.



gun̄d̄o *Noun.* powder. **gun̄d̄oburōṅ boluḱsam bo?to.** A cake is made with finger millet powder.



gunaj?bok̄ *Noun.* a red coloured beads garland. **boṅd̄aselane gunaj?bok̄ gajbo?kna mojnabaj tunata.** If Bondo women wear red coloured beads garland on head, they look beautiful.



gunuk̄ *Noun.* chisel. **monglala gunuk̄burōṅ sine kanato.** Mongla is making hole in a plough with a chisel.



gunuḱsōṅ *Pl: gunuḱsōṅē. Noun.* firewood bundle. **no gunuḱsōṅ le?** You lift the firewood bundle.



gunūṅgūṅṅ *Noun.* string instrument. **no gunūṅgūṅṅ gūṅgūṅṅ.** You play bamboo string instrument.



guno?ob̄ *Noun.* leaf packet for keeping different types of grains. **riḡd̄a?r sa?me kerōṅ guno?ob̄ gugo?bosek̄ pud̄za.rinbok̄ gige pulēj be?tunej.** Little millet, finger millet and paddy having kept in a leaf packet, we give it to a priest for worshipping.



gupam̄ *Pl: gupa:m̄e. Noun.* parasitic plant. **suloṅ baḱbok̄ pa:lsuloṅ saksek̄ lej?na gupam̄ d̄itto.** On a tree if another tree grows then it is called a parasitic plant.



gubu See DP: **gibi**. *Noun*. pig, hog. **monglala dɛmbubok̄ dʌʂta gubu dʌta**. There are ten pigs in Mongla's pigsty.



gubur *Noun*. a kind of thorny plant.



gujsōḡ *Noun*. fireplace, hearth, oven. **nīḡna dōḡkuj gujsōḡ sita sūḡo oḡo:denta**. My co-daughter-in-law is blowing the air to lift fire at the fireplace.



gujʌtāḡ See MP: **gojʌtāḡ**. *Pl*: gujʌtāḡē. *Noun*. cow. **girine nejna gujʌtāḡē tuʌna guta**. Those are our cattle which are visible.



gusak̄ See MP: **gisak̄**. *Pl*: gusaʌge/gisakʌge. *Noun*. monkey. **burōḡbok̄ obudi gusak̄ dʌta**. In the forest there are many monkeys.



gusāḡteb *Noun*. a kind of tree.



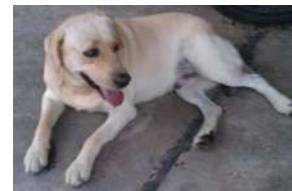
gusāḡ soraḡ sari *Noun*. a forest flower.



gusuʌ See MP: **guso**. *Pl*: gusuʌḡḡe. *Noun*. dog. **gusuʌ buboʌboʌta**. Dog is barking.



guso See DP: **gusuʌ**. *Noun*. dog. **abodala teksūḡbok̄ guso abo beḡo**. Dog has bitten Buda's leg.



ಗೌಡಾಂಗ ಬುಲಾಜ *See DP: ಗಿಡಾಂಗ ಬುಲಾಜ. Noun.* roof. **ಗೌಡಾಂಗ ಬುಲಾಜ ಬಾಗಬೊಕ ಗೌಜತಾಂಗನಾ ಸಿಕ್ಸಾಂಗ ಬುಂಗು.** Bone of a cow is kept on the roof of the house.



ಗುಣಾ *Noun.* a shed erected on poles in a field for a person to watch the crop.



ಗುಲಸಾ *Noun.* catapult. **ಗುಲಸಾಬುರಂಗ ಏರಿ ತಿಂತು.** A bird is shot with a catapult.



ಗುಣದಾಂಗ *Noun.* place where water is available, spring. **ನು ಗುಣದಾಂಗ ಗುಣುಂಗರಿಂಗ.** You bring water from spring.



ಗುಡಾ *Noun.* bolt. **ಬುಣದಾಲೆನ ದಿಜುಬೊಕನಾ ಪಾಟಾಬೊಕ ಗುಡಾ ಲಾಗುಗು.** Bolts are used on the doors of Bondo's Houses.



ಗುನುಲಿಕ್ಪು *Noun.* sari. **ಸುಂಬಾರಿಲಾ ಸೆಲಾಂಗಬಾಜ ಗುನುಲಿಕ್ಪು ಗುಲಿಕ್ಗು.** Sombari is wearing a yellow saree.



ಗುಜತಾಂಗ *Pl: ಗುಜತಾಂಗು.* *See DP: ಗುಜತಾಂಗ. Noun.* cattle, cow. **ಕುಕುಸಾಕು ಅಂಗುಂಗಲಾ ಗುಜತಾಂಗ ಸುಂಗು.** Tiger ate Mangla's cattle.



ಗುಸಿ *Noun.* loin cloth, a small piece of cloth worn over the privates (by men). **ಬುಣದಾರೆಂಗು ಇಲುಕುಂಗಡೆಕು ಗುಸಿಕ್ಗು.** In olden days Bondo people were wearing loin cloth.



ಗುಜತಾಂಗನಾ ಸಿಕ್ಸಾಂಗ *Noun.* bone of cattle. **ಗುಡಾಂಗ ಬುಲಾಜ ಬಾಗಬೊಕ ಗುಜತಾಂಗನಾ ಸಿಕ್ಸಾಂಗ ಬುಂಗು.** Bone of a cow is kept on the roof of the house.



ṅ

ṅgũṅrak̄ *Noun.* date palm. **burēj ṅgũṅgrabok̄ bitre d̄uta.** White parasitic worm is inside the root of the date palm. *Phoenix dactylifera.*



ṅgersĩṅ *Noun.* bachelor's dormitory. **ṅgersĩṅna d̄ĩṅbok̄ sela:mbuj morĩṅrem le?mo?ta.** Unmarried men sleep in bachelor's dormitory.



ṅgorga *Noun.* a large brown millipede.



ṅgõ *Noun.* crab. **ṅgõ tumũṅo turta.** Crab comes out at night.



ṅgõm *Pl: ṅgõ:me. Noun.* village. **nĩṅna mona?ba najna ṅgombok̄ najk̄ d̄uta.** My father's elder brother is a village headman.



ts

tsalni *Noun.* strainer. **kapi: tsalnibok̄ sanato.** Tea is strained with a strainer.



tsa?ti *Noun.* a ladle, a spoon made of bamboo stick. **tsa?tiburõṅ kjāṅ sakurto.** (cooked) rice is stirred with a ladle.



tsa:tu *Numeral.* ladle, scoop, big spoon.



dz

dzanta *Pl: dzanta:le. Noun.* handmill. **dzanta burōη sa?me risam ri?to?**. With a hand mill we grind finger millet (maṇḍeja corn).



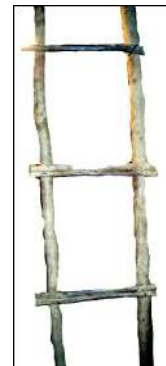
dzudzorqak̄ *Noun.* stream. **dzudzorqak̄bok̄ tonqor turona ərōη woj?ta.** Fish are caught by placing a fish trap in the stream.



dzūηdzūηli *Noun.* upper earring. **sombarila dzunūηlu sēηglūη lu?nturbok̄ tūηota.** Sombari is wearing upper earrings on her earlobes.



dzonoḡ rāη *Noun.* ladder. **nīηna dījjobok̄ raηqak̄bok̄ q̄daj polaj dzonoḡ rāη q̄ta.** There is a ladder in my house for climbing the loft.



dzolantri *Noun.* weeds.



dzo:ʔηōj *DP: jōηguj. Noun.* cow. **dzo:ηōj əoʔōηqāj obuseb̄q̄k̄ q̄nta.** Cow is giving milk to its calf.



dzōη *See DP: jōη. Noun.* mother. **nīη dzōη banibaj kjāη rāηto.** My mother cooks food deliciously.



dzōηti *Noun.* thumb.



dzōηsīη *See DP: jōηsīη. Noun.* mother hen. **dzōηsīη əoʔōsiηē sisaro: sumto.** Mother hen is feeding her chicks (by pricking the grain).



dzōna *Noun.* maize. **burōη dzōna puʔto.** Fry the forest maize.



dzōlka *Noun.* window. **baηq̄alen d̄ijobok̄ sarmogar q̄oma q̄oma dzōlka q̄ta.** There are small windows in Bondo's house.



d̄zipgaq̄i *Noun.* Jeep. **najna ηgōmbok̄ d̄zipgaq̄i q̄ta.** There is a Jeep in our village.



džira *Noun.* basket snare to catch fish. **džiraburõŋ bondbok̄ əqõŋ saṽto.** Fish are caught with a fish trap/basket in a pond.



džA:ṭ pərab̄ *Noun.* Mock fight festival celebrated in the month of January. **boŋqaremole džA:ṭiporaḅḅela muna soksek̄ luluʔsum bultoʔ.** Bondo people go around the village for begging by holding a bag at the time of mock fight festival.

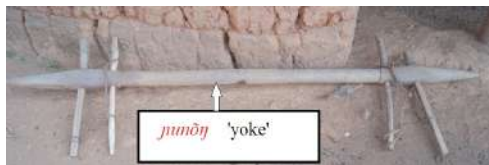


džA:m *Noun.* guava. **džA:m goḍosita əgulaŋje beḍoŋiŋ.** Having cut the guava, I gave it to children. *Psidium Guajava.*



j

junõŋ *Noun.* yoke, the small rafter lay across the plough. **nĩŋ be:ra əgujtāŋ sinelĩŋbok̄ junõŋ mõŋõsek̄ sise əsetĩŋ.** Tomorrow after tying yoke to the cattle, I will not plough the land.



t

ṭamok̄ *Noun.* small drum. **ṭamok̄ mbaʔr buḍūḡ burōḡ buktō.** Small drum is played with two sticks.



ṭāḡḡi *Pl: ṭāḡḡile. Noun.* battle-axe, pole-axe. **d̄isa:ri kurūḡbok̄ əremo gigebeḷa əgime ṭāḡḡiburōḡ seḗtoʔ.** The sorcerer /exorcist slaughters a goat with a battle axe near the footpath at the time of (Bondo) people worshipping.



ṭāḡḍza *Noun.* axe. **ṭāḡḍza burōḡ nimba suḡō wak̄to.** My father cuts wood with an axe.



ṭika kom *Noun.* pole. **lain laḡajbar polaj ṭika kom ʔrājo.** Poles are fixed for stringing the electrical cable.



ṭoʔmna *Pl: ṭoʔmna:le. Noun.* beak. **be:ra n̄iḡna giṣiḡ ṭoʔmna burōḡ guʔgo kerōḡ sumto.** Tomorrow my hen will eat paddy by pricking.



ṭamok̄ *Noun.* tabla. **əḍila p̄rable ṭamok̄ buktō.** Adi is playing small musical drum (tabla) in the festival.



q

qankuni *Noun.* lid. **sombarila nokibagboḱ qankuni bũḡḱ.** Sombari is covering lid on the cooking mettle vessel.



qamũḡ *Noun.* 20 Kgs big basket used for storage. **əqamũḡ nĩḡna qjjoboḱ kerõḡ qta.** There is paddy in the big basket (Damung) in my house.



qamũḡ kinsuḡ *Pl: qamũḡe kinsuḡbe. Noun.* basket and winnowing basket/tray. **remole barsinĩḡ ersinĩḡ mundḡḡ burõḡ qemo?na lilendrik bela qamuḡ kinsuḡ ođibo?sek gelo?kunuḡ burõḡ banḡata.** At the time of threshing the heads of millet with the cattle at the highland field, the Remos of two or three houses jointly work together. They will keep upside down the bamboo basket and winnowing basket/tray and perform a ritual. After that they distribute the grains among themselves.



qamđi *Noun.* a row of cattle/bullocks driven abreast to thresh-out millet/corn etc. **nej lilendrik bela əḡuj?tāḡ qamđi tulo?sek lilendrik lilentunej.** At the time of threshing the heads of millet we tie a row of cattle/bullocks together and they are driven abreast to thresh-out millet/corn etc.



qala *Noun.* big basket used for storing paddy. **qalabok riḡda?r sa?me bũḡtunaj.** Little millet (rigdar) and finger millet (Same) are kept in the basket.



qawbajpərak *Noun.* brook.



qasũḡ *Noun.* 200 Kgs big basket used for storing grains. **sombarina qjjoboḱ u?ũ qasũḡ riḡda?r qta.** Sombari has four big baskets of little millet in her house.



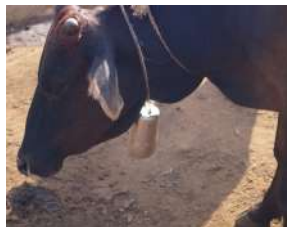
զաշկ̄ golejna paṭa *NP.* a plank used as a bench for keeping water pot or vessels. **զաշկ̄ golejna paṭabok garja:boḳ ḑak būḥto.** Water containing mettle vessels are kept on the plank.



զա:ղժի *Noun.* ploughshaft. **ճզա:ղժի kursa:li tãḡona ʃaiṭ ḑenta.** Ploughshaft is tightened with a wooden pin.



զի(:)րեղ *Noun.* cow bell. **sornibaj guj?tãḡboḳ ḑirēḡ tutunej.** Cowbell is tied to the stray cow.



զիղօ *Pl:* զիղօլե̄. *See DP:* **զիջօ.** *Noun.* house. **նիղna diղօboḳ Բշի զա?tikuj ḑuta.** Little milk is in my house.



զիեքօն *Noun.* matchbox.



զիջօ *See MP:* **զիղօ.** *Noun.* house. **նիղna զիջօ Բսիղ lօղburօղ Բշտայ.** My roof of the house is thatched with grass.



զիղժա:bur *Pl:* զիղժա:bure. *Noun.* kitchen garden. **նայna զիղժա:burboḳ repte sorlօջ su?ugita.** The plant bore plenty of cucumbers in our kitchen garden.



զիղժիղ tum *Noun.* a small bamboo basket used to measure grain in Patkhenda festival. **pa:ʃkʰeղզa beღa զիղժիղ tum boḳ su?to.** At the time of Patkhenda festival paddy is measured with the bamboo basket.



զափօսօն *Noun.* firewood.



qun See MP: **qun**. *Verb.* carry on shoulder. **sapūṅ quno? i:qenta**. He is coming with Salfi beer (Sapung) by carrying on the shoulder with a stick.



qumni *Noun.* ladle made of small dried bottle gourd which is used to scoop and drink Salfi beer. **əqumni sapūṅ i?to**. With the ladle (made of small dried bottle gourd) he/she drinks Salfi beer.



qumbadzuqak̄ *Noun.* a type of tree.



qūṅṅja *Noun.* tobacco, local cigarette. **qūṅṅja remole a:ʔbok sobo?sek̄ sumto**. Tobacco is purchased in the market and it is chewed by the Remo people.



qona:rēj *Noun.* lid.



qembu *Noun.* pigsty. **mogglana qembubok̄ dəsṭa gubu qṛta**. There are ten pigs in Mongla's pigsty.



qerūṅ *Noun.* horn. **əgojtaṅ imba?r qerūṅ qṛta**. Cattle have two horns.



qerūṅsu *Noun.* stag horn. **əsulup qerūṅ qṛta**. Stag has horns.



qgrarem *Noun.* old person. **najna uṅgombok̄ boṅqaremo repte qgrarem qṛta**. There are many Bondo people who are old men in our village.



վոն

See DP: վոն. *Verb.* carry, carry on shoulder.
Բոնդաբեմո ցոբա:նբոկ սոյծ վոնո րնդո.
 Bondo people carry and bring wood on their shoulder.



դ

դվերսա

Noun. inflorescence of Salfi tree. **րեմոլե անվերսա ցոժո?նա սաբնի տրտա.** Remo people, when they cut the stalk of the inflorescence (of Salfi tree) Salfi beer drips.



դվրնի ցայբնի

Noun. a kind of creeper. **դվրնի ցայբնի սա?մեբոկ տրնա տիլլուցո?սեկ օրօկսնիտսեյ.** If creeper sprouts in finger millet (crop), it is plucked and thrown away.



տ

տակ

Noun. shelf (wooden plank fixed to a wall). **նինա վիյոբոկնա կսոբոկ տակոտակո վիյկսննիբոկ Բոյ ցնա տ՛ալի ցոլայ ճչինսս Բնիտնայ.** We keep books, plates, utensils and all other items on a shelf (plank) in the wall of my house.



տայնտսր

Verb. weave, fix fence, hedge. **նինա վիյոբոկ ցսրնի տայնտսրո?նի.** I am fixing (Lit. weaving) a fence around my house.



ta:l semuk̄ *Noun.* palm tree. **bəŋdaga:ʃi ta:l semuk̄ əŋdra.** There are no palm trees in Bondo hills. *Arecaceae.*



tāŋke *Noun.* basket (3 Kg). **tāŋkeboḱ kunta sagaʔdoʔna beʔtunej.** If someone is employed to do work, we will give them grain in a basket.



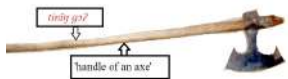
tiksūŋ paʔa *Noun.* hinge of a door (Lit. Leg of a door).



tini *Noun.* a beam of timber.



tinīŋ gaʔ *Noun.* The handle of an axe. **tinīŋgaʔ burōŋ ʔaŋdza tīŋoto.** a handle is fixed to an axe.



tinīŋsuk̄ lubujʔdāk̄ *Pl: tinīŋsuk̄ lubujʔdagaʔge. Noun.* a colorful beads garland. **boŋda selane tinīŋsuk̄ lubujʔdagaʔge tukta.** Bondo women wear a colorful beads garland.



tine(:)rak̄ *Noun.* head-pad, annular pad, ring of straw placed on the ground for a round bottomed pot to rest on. **sombarila tinerak̄boḱ dāʔk̄ tējō rūŋgto.** Sombari is bringing water by placing an annular pad on head.



tine puk̄ *Noun.* a cloth bundle or pack. **tine puk̄ boḱ rūŋkuḱ būŋōta.** Rice is kept in a small cloth pack.



tintim *Noun.* tamarind. **nīḡna dījon gōrāḡsīḡgari tintim semuk̄ dīta.** There is a tamarind tree behind my house.



tipni *Noun.* small basket used for storing. **dā:bri tintājrem tipni tājnto.** Basket maker is weaving a small basket.



timbo? *Noun.* basket in square shape (5 kgs capacity). **bodžiden pulaj aṡtimbo? rūḡkuk̄ tūḡō sek be?to.** Having measured one basket (timbo) rice, we will offer for the feast.



tiri?śōḡ *See MP: turusōḡ. Noun.* hearth, fire-place, an oven, common cooking place in the village. **ECHO: tiri?śōḡ tara?śāḡ. nīḡna dīḡōbok̄ mba?r tiri?śōḡ dīta.** There are two hearths/fire-places in my house. **nīḡna dīḡōbok̄ tiri?śōḡ tara?śāḡ aṡak̄.** In my house there is no hearth and the like.



tilimqak̄ *Pl: tilimqā?ge. Noun.* threshing floor. **lilendrikna džagabok̄ tilimqak̄ dīttunej.** The place where the cattle are used for threshing the crop is called a threshing floor.



tī:re *Noun.* kendu tree. *Diospyros Embryopteris.*



tīḡ *See MP: tūj. Verb.* shoot with arrow. **aḡili? tīḡo?na abamta.** Even though, a rabbit was shot with an arrow, it was not caught.



tīḡē *Pl: tīḡē?jē. Noun.* wooden pestle. **nīḡdzōḡ tīḡēburōḡ kerōḡ t'ōḡ t'ōḡ denta.** My mother is pounding paddy with a wooden pestle.



tunu *Noun.* post, pillar, stump. **boŋda remon djiŋo tubuk burõŋ kuŋo boto. tunu nunoj nũŋ a?a giŋe lõŋ rũŋosit orẽjnto.** Bondo people build their walls of the house with mud. After bringing wooden post, bamboo, rope, forest grass they construct house.



tunuguj *Noun.* a wooden wedge, peg (a Y shaped stick used to tie cattle).



tunujej? *Pl: tunu?je?je. Noun.* The cord used to fasten around a Bondo woman's waist which holds the skirt suspended (and it serves as a modesty piece of cloth). **boŋda sela:ne tunujej?burõŋ nođik odjikta.** Bondo woman wear a skirt (waist cloth) by fastening it with a cord. **boŋda sela:ne tunujej?je?burõŋ nođi?ge odjikarta.** Bondo women wear skirts (waist cloth) by fastening it with a cord.



tunũŋta *Noun.* elevated platform in the field for watching crops. **nĩŋna tunũŋta tugola rompiŋa.** Yesterday, my elevated platform in the field has fallen down.



tumba *Noun.* bottle gourd container. **boda:la a?tumba sapũŋ djiŋobok rũŋgõ.** Buda brought home Salfi beer in the bottle gourd container.



tura:bi *Noun.* pig's feeding wooden trough/tub. **tura:bi?bok ana? kibo?na giŋi? sumto.** If the husk is filled in pig's feeding trough, pig will eat.



turusõŋ *See MP: tiri?sõŋ. Pl: turusõŋẽ. Noun.* hearth, fire-place, an oven, common cooking place in the village. **turu?sõŋgo gaj?seŋo?na kjã:ŋ rãŋtunej.** If there is a death ceremony, then rice will be cooked in an open kitchen. **sombarila turusõŋbok kjãŋ rãŋto.** Sombari is cooking rice on a hearth.



turbi *Noun.* cage. **turbibok̄ gisīṅ ḍṛta.** A hen is in the cage.



tulij rusuno *Noun.* garlic. **ḍoka:nbok̄ tulij rusuno ḍṛta.** There is garlic in the shop (Lit. white onion).



tūṅ *Verb.* measure. **nej əḍḍabok̄ paṭk̄heṇḍa porab bok̄ kerōṅ rūṅkuk̄ tūṅō:sek̄ ba:roṭa ṅgomna na:jakbok̄ be?to.** We measure paddy, rice with Ada (measuring jar) at Patkhenda festival and give them to twelve village headmen.



tūṅkura:k *Noun.* a basket which hangs to the roof for hen to lay eggs and brood.



tūj *See DP: tūṅ. Verb.* shoot with an arrow. **naj əgubu tūjō?najs̄a dzurdžak̄ sit gojga.** The pig which was shot with an arrow by us quivered and died. .



toso *Noun.* black or chebulic myrobalan. **Terminalia chebula.**



teksūṅgaṛi *Noun.* wheel (Lit. leg of vehicle). **džipga:ṛina teksūṅ papṭsar ḍēṅga.** The wheel of a Jeep got punctured.



teṇḍarsīṅ *Noun.* comb of rooster, crest. **əgusūṅḍāṅ bo?bbok̄ teṇḍarsīṅ ḍṛta.** Rooster has a comb on its head.



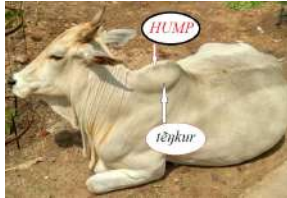
tenleʔsar *Noun.* acacia. *Acacia arabica.*



tejū *Noun.* anthill. *burōṅwujna kurūṅbok̄ obudi tejū quta.* There are many anthills on the way to forest.



tēṅkur *Noun.* hump. *əgiljgoj tēṅkur quta.* An ox has a hump.



tēj *Verb.* carry on head. *nemīṅ riḡḡaʔr tējoʔ rīṅo.* My sister brought little millet by carrying on the head.



tēmpāṅḡ *Verb.* carry something on shoulder. *bastabok̄ mongli:la tēmpāṅḡḡo: ṅḡrīṅḡ qenta.* Mongli is bringing the bag by carrying on the shoulder. *dzōṅḡḡāj əoʔḡḡḡaj əmajna tṅarom tēmpāṅḡ: rīṅḡa.* The mother brought her child carrying on her shoulder.



tobnaʔrak̄ *Noun.* a respectful oblation to Gods or to venerable men, of rice, grass, flowers with water. *nen ṅgomna pudza:ri tobnaʔrak̄se giḡe geʔto.* Our village priest performs ritual by Tobnarak.



torbudž *Noun.* watermelon. *najnbok̄ torobudzo əṅḡra.* We don't have watermelon. *Citrullus Lanatus.*



toʔa:r semuk̄ *Noun.* banyan tree. **toʔa:r semuk̄ alūŋ sebdak̄ q̄ta.** It is cool below the banyan tree. *Ficus bengalensis.*



tōŋdīŋsuj *Noun.* a type of tuber. **tōŋdīŋsuj unoʔsega ti:n borso d̄eŋaʔoʔna guʔtunej.** After three years of plantation, we cut the Tongdingsuj tuber.



tōŋsiʔbulej sari *Pl: tōŋsiʔbulejē. Noun.* a type of flower. **kena tōŋsiʔbulejsari burluk̄bok̄ q̄ta.** This type of flower is in the forest. **mōŋgla:la luʔnturbok̄ tōŋsiʔbulej sari siʔbo.** Mongli wears a flower on the ear.



d

da:dusulop *Noun.* sandal tree. *Santalum album.*



dwa:rbun *Noun.* door frame.



n

naʔija *Noun.* coconut. **nīŋ əʔna naʔija: puʔaj d̄entīŋ.** Today I am breaking a coconut.



naʔlāŋpi *Noun.* eagle. **naʔlāŋpi naʔna ŋgombok̄ oʔōsiŋ sobo sumto.** Eagle catches chicks of our village and eats.



na:p̄

Verb. measure. **titiburōḡ əmūj buḡūḡ naplo sita kʰalboḡ naḡto.** We measure depth with hand or stick.



nijōm

Noun. brinjal. **nīḡna ḡḡḡḡ:burboḡ nijōm ḡḡta.** In my kitchen garden brinjals are there. *Solanum melongena.*



nūḡ

Noun. wood. **bəḡḡa remon ḡḡo tubuḡ burōḡ kuḡo boto tunu nonoj nūḡ aḡa ḡḡje lōḡ rūḡosit rēḡto** Bondo people build their houses with mud and they bring wood, bamboo, rope, forest grass and pillars.



noki

Noun. bowl or metal pot for cooking rice. **sombarila nokiboḡ kḡāḡ rāḡto.** Sombari is cooking rice in a metal pot. **sombarila nokibagboḡ ḡankuni būḡo.** Sombari is putting lid on the cooking metal pot.



nokserpo?

Pl: nokserpoḡḡe. *Noun.* a bamboo pole hung horizontally for hanging up clothes. **nīḡ mpo nokserpoḡ baḡboḡ okserḡḡ.** I hang up clothes on a bamboo pole, which is hung horizontally.



nodḡik̄

Noun. skirt (waist cloth) worn by Bondo women which serves as a modesty cloth. **mōḡḡlila nodḡik̄ majū oḡḡḡborga.** Mongli wears skirt by herself.



notēj

Noun. rope or grass used in bait-trap for birds.



nkūj

cv-pattern: CCVC. Noun. pot. **nkūjboḡ kḡāḡ rāḡḡto.** Rice is cooked in the pot.



ntap̄

Pl: nta?be. *Noun.* banyan tree. **anta?be gibesole susum bole d̄itto.** Bears love to eat Banyan tree fruits. *Ficus Bengalensis.*



ntirak̄

See Main Entry: ntirak̄. *Noun.* millet gruel (Eleusine coracana). **sombarila intrak̄ m̄nggubok̄ sok?sita biribok̄ r̄nsita oto.** Sombari carries millet soup in the steel carriage and drinks it in the forest.



ntuj

Noun. mushroom. **kuḍe semuk̄ aluj gubutuj turta.** Under black plum tree a kind of mushroom sprouts.



ntur

Noun. leaf-cup pin, straw pin (leaves stitching straw pin). **nturburōḅ suppoḅo po?muj po?to.** With the straw pin the leaf-cup is stitched.



nturak̄

See FV: ntirak̄. *Noun.* finger millet gruel (Eleusine coracana). **bonḍare mole nturak̄ lo?ḡburo?sek̄ i:tunej.** Bondo people having cooked the finger millet gruel drink it.



ntop̄

Noun. egg. **samana gis̄iḅ ontob̄s̄iḅ d̄enta.** Soma's hen is laying eggs.



nto?a

Noun. Speckled Alder tree. *anlus incana rugosa.*



nsak̄pi

Noun. nest. **semuk̄bok̄ piri nsa?kto.** A bird builds nest on a tree.



nso *Noun.* hoe. **luana nso ɔrājnto.** Hoe is made with iron.



nsor, *Noun.* berry.



nsorbaj ɔrõŋ *Noun.* dry fish.



nsorbaj seli *Noun.* dry meat.



nsor mor *Noun.* dry chilly. **nsor morsij ɔɖenbõk imba:r basta ɖta.** Adi has two bags of dry red chillies.



nsorʔbaj sijgɖi *Pl: nsorʔbaj sijgɖile. Noun.* dry prawn(s). **nsorʔbaj sijgɖi bedʒa burõŋ ma? ɖõjnto.** Dry prawns are cooked with tomatoes.



nsõŋuk *Noun.* neck metal band. **bõŋɖa selane nsõŋuk tu:kta.** Bondo women wear neck metal band on the neck.



p

paɖa₁ *Pl: paɖale. Noun.* door. **nijna ɖijobõk ijgijĩ paɖa ɖta.** There are three doors in my house.



paɖa₂ *See DP: piɖa. Noun.* wooden plank, stool or plank to sit or stand on. **paɖabõk nej lejʔtunej.** On the wooden plank we sit.



panḍuḥsōḅ *Noun.* a foundation of a house, basement. **mōḅgla:la panḍuḥsōḅ ḍomosek ḍabu araksa aboḥto.** Mongla laid the foundation and due to lack of money did not construct it.



para₁ *Pl: paraḥḍe. See DP: puraḥ. Noun.* tail. **əḅoḅtāḅ silāḅbaj para ḍṭa.** Cattle have long tail(s).



para₂ *See FV: pəra. Pl: parale. Noun.* pigeon. **nīḅna ḍīḅobok para ḍṭa.** There is a pigeon in my house.



parak *Noun.* river. **kūḅik parakbok ḍṭa.** Tortoise is in the river.



paḥḍu₁ *Noun.* a particular type of leaves which are placed underside of the roof to ward off ancestors evil spirits.



paḥḍu₂ *Pl: paḥḍule. Noun.* leaf. **suloḅna paḥḍu loḅpak wujga.** The leaf of the tree has fallen off (from the tree).



pa:ḥkḥeḅḍa *Noun.* Patkhenda mapru (<maha prabhu) Bondos worship a sacred sword kept on a banyan tree in Mundilipoda village, which they believe is an incarnation of God. The sword is brought down from the tree in the Magha (February) after the full moon day. This is an important festival for the Bondos). **ulakbok seli rūḅkukḍaḥk būḅḅō sek pa:ḥkḥeḅḍa ḍeḅtabok giḅeḅenta.** After keeping meat, grain of rice mixed with saffron or turmeric in a leaf, the Goddess at Patkhenda is worshipped.



piṭa *See FV: paṭa. Noun.* wooden plank, stool or plank to sit or stand on. **soḅobudzobaj piṭa orāḅnto.** A hexagonal shape box is being made.



pitolna nsoṅṅuk̄ *Noun.* brass neck band. **pitolna nsōṅṅuk̄ boṅḍaselane əguluṅṅuk̄ tūṅta.** Bondo women wear brass neckband on their neck.



pitol baṅi *Noun.* bronze vessel. **pitol ba:ṅibok̄ ma? sumtunaj.** We eat curry in bronze vessel.



pitol mota *Pl: pitol motale. Noun.* small pot made of brass that is used for drinking water. **pitolmotabok̄ ḍak̄ ḍojtitunej.** We drink water with small pot made of brass.



piriṅtāṅ *See DP: puriṅtāṅ. Noun.* a big bamboo storage tray, it's also used for drying grain.



pīṅṅu *Pl: pīṅṅule. Noun.* a kind of fig tree. **pīṅṅu mondzi əsumto.** Fig seeds are not eaten. *Ficus species.*



punuṅ *Noun.* small pearl millet. **rāṅḍak̄ bagbok̄ sa?me, kerōṅ, punuṅ būṅto.** Finger millet, paddy and pearl millet are kept on an elevated wooden platform (rafters). *Pennisetum Glaucum.*



punuṅrik̄ *Noun.* handmill made of stone and mud (used for grinding pearl millet), stone grinder. **punuṅrik̄ burōṅ riṅḍa?r puṅto.** Little millet is ground with a handmill.



punta? *Noun.* leaf basket stitched with Maloo creeper (Siyadi) leaves. **lanḍu ulak̄ burōṅ punta? poḍo?sek̄ buti goṅṅto.** With Maloo creeper (Siyadi) leaves we stitch a leaf basket and store salt in it.



pura? See *FV*: **para**, *Pl*: pura?dē. *Noun*. tail.
aguj?tāṅ lā:ṅbaj pura: dta. Cattle have long tail.



purīṅtāṅ See *MP*: **pirīṅtāṅ**. *Pl*: purīṅtāṅḗ. *Noun*. a big size bamboo storage tray, a flat basket (it's also used for drying grain.) **purīṅtāṅbok riḡda?r nabok surto.** In a big bamboo tray finger millet are kept in sunshine for drying.



pulkopi *Noun*. cauliflower. **najna ṅḡōmbok̄ banibaj pulkopi dta.** In our village there is good cauliflower.



pusujli *Noun*. creeping woodsorrel.



peṅḑom *Pl*: peṅḑome. *Noun*. rice beer. **bṅḑale posarke pōrab peṅḑom oto.** Bondo people drink rice beer (Pendom) during the festival in the month of January.



peṅḑom sirōṅ *Pl*: p^hpeṅḑom sirōṅḗ. *Noun*. a chemical tablet used in preparing rice beer for intoxication. **apeṅḑom sirōṅ kijā:ṅ raṅḡōsek̄ majo?sek̄ peṅḑom dḡjnto.** After cooking rice and mixing it with chemical tablet we prepare the rice beer.



pe? *Verb*. play (trumpet, flute). **nīṅ tugola gowūṅ wujbela bṅḡtena qerūṅpe pune peḑo?nīṅ.** Yesterday, when I was going to the forest, I played the trumpet which is made of buffalo's horn.



pəra See DP: **para**. *Noun.* pigeon. **nīŋ pəra borotīŋ.** I am rearing a pigeon.



pʰođi *Noun.* plastic container used for storing turmeric and mirchi powder.



b

baŋi:ber *Noun.* medium sized round stone used for grinding and making paste of spices; stone pestle or muller grinding stone. **baŋi:berburōŋ rinikberbōk ri?to.** With a stone pestle we grind on a flat curve shaped grinding stone.



bada:m *Noun.* groundnut. **bada:m nīŋ dzōŋ gajsosita beđo.** Having fried the groundnuts, my mother gave me.



barakūŋ *Noun.* bunch of peacock feathers. **barakūŋ po?jero?sek̄ selane mi?me me?ta.** In the month of Pus (December/January) women dance by holding a bunch of peacock's feathers.



balisuka *Pl: balisukale. Noun.* dried fish (small one). **bali suka a:ʔbōk̄ bamta.** Dried fish are available in the market.



balji *Noun.* bucket. **losma baljibok̄ qaʔk̄ kumata.** Lakshmi is taking bath (herself) with a bucket of water.



balja *Noun.* cashew nut. **balja semuk̄ bəŋda gaʔi rept̄ q̄ta.** There are many cashew trees in Bondo hills.



balja semuk̄ *Noun.* cashew tree. **balja semuk̄ bəŋda gaʔi rept̄ q̄ta.** There are many cashew trees in Bondo hills. *Anacardium occidentale.*



bastek̄ ũŋkuk̄ *Noun.* a sack of rice.



baʔjtum *Noun.* rice grains stuck on the forehead. **gige bela rūŋkuk̄qaʔk̄ baʔjtumto.** At the time of worship sacred rice are put on the forehead.



baʔsak̄ *Noun.* monkey (male). **baʔsak̄ nejna gāŋg sumto.** Monkey (male) eats our pulses.



bənak̄ *Noun.* a slate shaped leaf.



bit *Noun.* amulet. **əməŋglana titi imbaʔa:r bit turgita.** Mongla tied two amulets in his hand.



binis *Pl: binisle. Noun.* beans. **najnbok̄ binis semuk̄ q̄ta.** There is a Beans plant with us. **binisle a:ɸbok̄ bamta.** Beans are available in the market.



bimasōṅ *Noun.* set of leaf cups which are used at the time of ritual. **remole bimasōṅ burōṅ q̄u:ṽ oq̄ugo?sek̄ gige geto.** The Remo people worship after putting the benzoin (incense) on the live coal of leaf cup(s).



biri *See DP: burōṅ₂. Noun.* highland for cultivation, hill, forest, hill-field. **sonjana biribok̄ anabriksar rept̄e q̄ta.** There are many red forest flowers in Sonya's highland field. **sombarila intrak̄ mūṅgubok̄ sok?sita biribok̄ rūṅsita oto.** Sombari carries finger millet gruel in the steel carriage and drinks it in the forest.



bile?sīṅ *Pl: bile?sīṅē. Noun.* feather. **bilesīṅ o?om tūnto.** Hen's feathers are attached to the arrow. (Lit. tied to the shaft of arrow).

bilq̄ṅṅ *Noun.* building.



buk̄ *Transitive verb.* beat. **mongla:la kiṅq̄ṅ buk̄to.** Mongla plays drum. **nīṅ tugola əbuk̄tīṅ.** Yesterday I did not beat/play a drum.



buṅjer *Verb.* winnowing sideways. **buda:la kinsuṽ burōṅ buṅjerto.** Budha is winnowing grain (sideways) with winnowing tray/basket.



buti?suka *Pl: buti?suka:le. Noun.* dried and salted fish. **buti?suka a:ɸbok̄ bamta.** Dried and salted fish are available in the market.



bute? *Noun.* cowrie. **boṅḍaselane bute?burōṅ lubuj?ḍak sukūtko.** Bondo women string necklace with cowrie.



bunta?me *Noun.* a kind of tree.



bumbuj *Noun.* dragonfly. **bumbuj bagboḱ wa?ta.** Dragonfly flies above.



bujē ob̄ *Noun.* Silver cockscomb. **bujē ob̄ guḡoḍosita gajto.** Having cut the green leafy vegetable, it is fried. *Celosia argentea.*



burobaj əmrut *Noun.* raw papaya. **nīḡboḱ əmrut semuk doḡta ḍta. gitinsa nīḡ a:ḡboḱ burobaj əmrut sūḡsūḡ rūḡtīḡ.** I have ten papaya trees. From those trees, I brought the raw papayas for selling in the market.



burobaj nsuk ḍak *Noun.* raw banana, plantain. **sombarina ḍīḡḍa:burboḱ repte burobaj nsuk ḍak ḍta.** In Sombari's kitchen garden, there are plenty of green bananas. *Musa.*



burobaj morsīḡ *Noun.* green chilli. **nīḡboḱ burobaj morsīḡ repte ḍta.** I have lot of green chillies.



burōṅ *Pl:* burōṅē. *See MP:* **biri.** *Noun.* highland for cultivation, hill, forest, hill-field. **nīḡ be:ra burōṅboḱ paḡtī mulaj?tīḡ.** Tomorrow I will begin the work in the highland field.



burbūṅ sūj *Noun.* a type of wild tree.



bursūṅ *Noun.* highland for cultivation.



bulukun morsīṅ *Noun.* ripe red chilli. **sombarinbok̄ bulukun morsīṅ imbaʔa:r ɖamūṅ ɖta.** Sombari has two baskets of ripe red chillies.



bulukur *Noun.* cluster fig tree, country fig. *Ficus racemosa.*



būṅtena pine *Noun.* Trumpet (Musical instrument made of Bison's horn). **gowūṅ wujbela būṅtena pine moṅglala peʔto.** Mongla plays Trumpet (Musical instrument made of Bison's horn) at the time of going to hunt.



bedza *Borrowed From: De. Pl: bedza:le. Noun.* tomato. **najna ṅgōmbok̄ bani bedza ɖeṅgita.** In our village there are good tomatoes. **bedza:le ɖṅḍḍa:burbok̄ unto.** Tomatoes are planted in the kitchen garden. *Lycopersicon Esculentum.*



beṅḍa:sūj *Noun.* a dry leaf which is used in curries.



beṅḍi *Noun.* okra, lady's finger. **a:ʔbok̄ rept̄e beṅḍi ɖta.** There are plenty of Okras (Lady's fingers) in the weekly market.



bel *Noun.* bael tree, Indian bael. *Aegle marmelos.*



besni *Noun.* cloth pouch, purse. **sombarila besnibok dabu bũto.** Sombari keeps the money in the cloth pouch.



boŋkaɾa *See MP: bũŋkaso 52ebdbef-9384-4a73-8ade-c484c4ea6ac7. Pl: boŋkaɾa:le.* puppy. **sonjana dũŋd̥boŋ boŋkaɾasu d̥uta.** There is a puppy in Sonya's house.



boŋra:na sari *Noun.* a forest flower.



boŋdũŋd̥ *Noun.* carrying pole. **wojka moŋglala mari sonjala suluŋ boŋdũŋd̥ rũŋgō.** Now, Mongla and Sonya are bringing a deer on a carrying pole.



boḅ nsəŋgu *Noun.* hook. **boŋd̥aselane boḅnsōŋ burōŋ tuŋta.** Bondo women wear neck-band with a hook.



borot *Noun.* rope made of buffalo skin (used for tying the plough).



boluksam *Noun.* finger millet cake (which is baked by placing the flattened dough in between the leaves of the /la:ŋd̥au/ 'Siya tree (Botanical name Bauhinia Vahili)' and placed on fire). **nejn dzōŋ boluksam bu?bo?d̥enta.** Our mother is making a finger millet cake.



boʔdaḱ *Pl: boʔdaʔge. Noun.* pond (a place where Bondos wash their clothes). **nen ḡgombok boʔdaḱ dḡta.** There is a pond in my village.



bəḱḱ *Noun.* Bamboo stick used as a ladder to climb the Salfi tree. **əsapūḡ dḡdaj polaj bəḱḱ dḡta.** Bamboo stick is used as a ladder for climbing the Salfi tree.



bəruwa *Noun.* a type of forest grass used as roof. **wujntekoḱ,dekna remole bəruwa burōḡ dḡḡō əsḡḡālokun.** In olden days people used to thatch their house with forest grass (Boruwa).



bridz *Noun.* bridge. **bondgoda ojna garibok bridz dḡta.** On the way to Bondaguda (village) there is a bridge.



m

man *Noun.* a small measuring bamboo jar. **nen dzōḡ a:diba:riḱa kerōḡ ti:n man beḡo.** My mother measured three jars of rice and gave it to Adivari.



ma:ḡda *Pl: maḡda:le. Noun.* aluminium vessel. **nejndzōḡ maḡdabok rūḡkuk gujḡaʔkto.** Our mother washed rice in the aluminium vessel.



ma:p *Transitive verb.* measure. **nḡḡ kerōḡ tumbobok ma:ḡtḡḡ.** I am measuring paddy with a measuring basket.



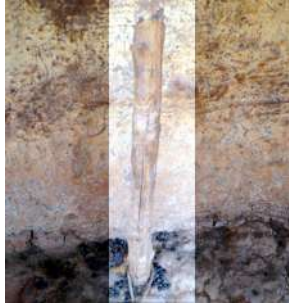
ma:li *Noun.* locket. **sugrola ma:li tuḡta.** Sukro has worn a locket.



muḡlasōḡ *Noun.* fire wood. **muḡlasōḡ burōḡ baʔsōḡ baʔdɔʔsek isawu kjāḡ rāḡtunej.** Daily we cut the wood and cook rice.



muḡdame *Noun.* peg/wedge. **muḡdameboḡ nīḡ gimeʔ tuʔfīḡ.** I tie goat to a wedge.



murgaʔ *Noun.* agave. *Agave americana.*



musuk̄ suk̄ *Noun.* roll of bark. **musuk̄ suk̄ giḡē nīḡboḡ dḡta.** I have a roll of bark rope.



musri *Pl: musriḡe. Noun.* green gram. **əmusri gujtāḡ susum bole dḡkto.** The cattle love to eat green gram.



mūḡ *Pl: mū:ḡge. Noun.* green gram. **nīḡna kunuj mūḡboḡ subuʔbaj dḡjnto.** My wife cooks delicious (curry) with green gram. *Vigna radiata.*



mūḡur *Noun.* crocodile. **mugur kiḡḡakboḡ dḡta.** Crocodile is in the river.



mūḡgu *Noun.* steel carrier, steel tiffinbox. **sombarila intrak̄ mūḡgubok̄ sokʔsita biribok̄ rūḡsita oto.** Sombari carries millet gruel in the steel carriage and drinks it in the forest.



moga *Noun.* drumstick. **moga a:ḡboḡ bamta.** Drumsticks are available in the market. *Moringa Oleifera.*



mɔna *Pl:* mɔna:le. *Noun.* bag. **mɔnglala a:ʈ bok wujksita bit̃i mors̃iŋ rasuno aɭu mɔnabok soʔksita r̃uŋgō.** Mongla having gone to the market bought salt, chilly, onion, potatoes and kept them in the bag and brought. **ñiŋ a:ʈbok muna:le soboʔñiŋ.** I bought bags in the market.



mɔna surguj t̃aŋ *Noun.* a forest flower.



morga unkus̃uj *Noun.* pineapple. **morga unkus̃uj b̃aŋɖa gaʈi əɖta.** There are no pineapples in Bondo hills. *Ananas Comosus.*



mola *Noun.* radish. **ñiŋna ɖiŋɖɔ:burbok̃ rept̃e mola ɖta.** In my kitchen garden there are plenty of radishes. *Raphanus sativus.*



mɛŋɖa *Noun.* sheep. **sombarinbok̃ iŋgiʔji mɛŋɖa ɖta.** Sombari has three sheep.



mojra *Noun.* a musical instrument of Shehnai type, a double reed woodwind instrument, an Oboe. **ɖokra:la najkna ɖiŋōbok̃ mojra peɖoʔta.** Old man is playing Shehnai at Nayak's house.



mordol *Noun.* tabret, tabor, drum. **əmodol titi, buʈiŋ burōŋ buk̃to.** A tabret/drum is played with hand and stick.



morsi *Noun.* chilli. **ñiŋdzōŋ ribiti birebok̃ morsi rusuno b̃ɛɖa riɖosita maʔbok̃ ɖur̃iŋto.** My mother after grinding chilly, onion, tomato on a (grinding) stone is putting it in the curry.



mpo *Noun.* cloth. **b̃aŋɖasɛlane inlokoŋɖek̃ mpo moʔgolik̃ ɖikiga.** In olden days Bondo women did not wear saree/ cloth.



mpo? ngũŋra *Noun.* wild date palm. *Phoenix reclinata.*



mba?ŋ *Noun.* an edible fruit.



mbãŋbu *Noun.* Indian green pit viper, common green pit viper *Trimeresurus gramineus* (Sc. name). **mbãŋbu? aŋdɾãj luŋto.** Green pit viper eats rat. (Lit. swallows).



j

jewa:k̄ wuj *Pl: jewa:k̄ wuje. Noun.* black fox tail millet. **jewa:k̄ wuje burõŋ tõŋsek̄ bo?lukpo? bo?to.** Having pounded black fox tail millet, bread is baked.



je?tãŋguj *Noun.* halter for cattle, rope halter for cow. **je?tãŋgujburõŋ aɣuj?tãŋ tu?to.** With a halter the cattle are tied.



jõŋ

See MP: dzõŋ. Noun. mother. **akimi mporna jõŋ sutra?jto.** The bride got blessings from her husband's mother/mother-in-law.



jõŋguj *See MP: dzo:ŋõj. Noun.* cow. *Pl: jõŋguje. ECHO: jõŋguj jãŋguj. nĩŋ bok obudi jõŋgu?je quta.* I have many cows. **nĩŋbok jõŋguj jãŋguj aɾak̄.** I don't have a cow and the like.



jõŋsĩŋ

See MP: dzõŋsĩŋ. Noun. mother hen. *Pl: dzõŋsĩŋe. ECHO: jõŋsĩŋ jãŋsãŋ. jõŋsĩŋ tugola ntobo?.* Yesterday hen laid an egg. **nĩŋbok jõŋsĩŋ jãŋsãŋ aɾak̄.** I do not have a hen and the like.



r

raṇḍa djiḷo *Noun.* kitchen. **nīḷ raṇḍa dḷentiḷ.** I am cooking.



raḷbli *Noun.* a type of tree.



raḷblu semuk̄ *Noun.* peepal tree. **bḷḷagaḷi raḷblu semuk̄ repte dḷita.** There are many peepal trees in Bondo hills. *Ficus religiosa.*



rāṇḍak̄ *Noun.* loft, rafters. **nīḷna dḷijobok̄ raṇḍak̄bok̄ dḷḷaj polaj dḷzunog raṇ dḷita.** There is a ladder in my house for climbing the loft.



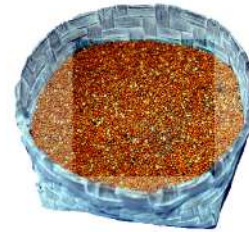
rāṇḍaḷk̄ sam *Noun.* elevated wooden platform for keeping the finger millet etc. to dry and also to keep away from the cattle. **rāṇḍaḷk̄ sambok nej saḷme bḷḷtunej.** We keep finger millet on the elevated wooden platform.



rāṇḷtawor *Noun.* cage. **maj rāṇḷta:worbok̄ tuj, tuj, dḷoḷdajsega rāṇḷta:worbok̄ lej dḷukube.** It (Bird) having chirped, climbed and sat in the cage.



riḷḷḷaḷr *Pl: riḷḷḷaḷre. Noun.* Little Millet. **dḷalabok̄ riḷḷḷaḷr saḷme bḷḷḷtunaj.** Little Millet (Rigdar) and finger millet (Same) are kept in the basket. *Panicum Sumatrense.*



riniḷber *See MP: riḷḷbutiber Noun.* the big curve shaped grinding stone which is the base stone for making paste of spices. **riniḷber burōḷ buti riḷto.** Salt is made into powder on a grinding stone **aribuḷtiber riniḷbersa dḷik̄to.** The big curve shaped grinding stone "ribuḷtiber" is also called as "riniḷber".



ribitiber See DP: **ri?butiber**. *Noun*. the big curve shaped grinding stone which is the base stone for making paste of spices. **nīḡdzōṅ ribitibirebōk morsi rusuno bēdza riḡōsita ma?bōk qurūṅto**. My mother is grinding chilly, onion and tomato and putting it in the curry.



ri?butiber See DP: **rini?ber**. See FV: **ribitiber**.
Pl: ri?butibere. Noun. the big curve shaped grinding stone which is the base stone for making paste of spices. **ri?butiber burōṅ morsi rusuno ri?ḡose?ga ma? dōjnto**. Having made a paste of red chilli and onion on the grinding stone it is put in the curry.



ruṅom *Noun*. rafter.



rusuno *Noun*. onion. **a:ḡbōk rusuno bamta**. In the weekly market onion(s) are available. *Allium cepa*.



rusunopa *Pl: rusunopa?ḡe. Noun*. scallion, spring onion. **rusunopa?ḡe burōṅ ma? ḡōjnto**. With spring onions curry is prepared.



rūṅkuk *Noun*. rice. **ḡtimbo kerōṅ duj kedži ḡenta rūṅkuk pā:s kedži ḡenta**. A square basket (timbo) can contain two KGs of paddy and five KGs of rice.



rūṅkukḡa?k *Noun*. rice grains used at worship. **ḡigebela rūṅkukḡak baj?tumto**. At the time of worship, sacred rice is fixed on the forehead.



rūṅkuk bibe *Noun.* a custom in Remo/Bondo tribe. **nej mosusumremboḱ rūṅkuk, buti, morsi ntoʔsīṅ beʔtunej.** We give rice, salt and egg to the people who don't eat (beef/meat).



ronāḡboḱ lubujḍak *Noun.* head-band worn by Bondo women. **boṅḍasela:ne porabbela ronāḡboḱ lubujḍak tuḡuḡta.** Bondo women wear colourful head-bands at the time of festival.



reku *Noun.* node. **nsor semuk rekuḱ sita ḍta.** Banyan tree has node(s).



regi *Noun.* root. **oli semuḡna regi mona mona ḍta.** The mango tree has very big roots.



reʔtom *Noun.* wickerwork muzzle for animals. **əḡujʔtāḡ reʔtomna əsumto.** If wickerwork is tied to cattle, they do not eat.



ro:ḍ *Noun.* road. **time ro:ḍ orāḡḍenta.** New road is being laid/constructed.



l

lak̄tim *Noun.* wooden measuring jar (for rice). **ḗna lak̄tim burōḡ anaḡto.** Now wooden measuring jar is not used for measuring.



laḡḡum *Noun.* pole of a carrying yoke. **laḡḡumbok̄ kerōḡ ḡunoḡ rīḡtunej.** We bring paddy with carrying pole on our shoulders (equal weights are suspended at either end of the carrying pole).



laḡḡu sulop̄ *Noun.* Maloo Creeper, Siyadi tree. **burluk̄bok̄ obudi laḡḡusulop̄ ḡuta.** There are many Maloo Creepers in the forest. *Bauhinia vahili.*



lanak̄ *See DP: lunak̄. Noun.* carpenter's adze. **bōdala lanak̄ burōḡ sinelak̄to.** Budha is making a plough with a carpenter's adze.



lantamūḡ *Noun.* medium sized (5 kgs.) basket for storing grain and also used for catching fish to remove water from the pond. **lantamūḡ burōḡ ḗḡōḡ susop̄ wujsek̄ ajaḡ ajto.** After we bail out water with a medium sized basket, fish are caught.



lamuk̄ *Pl: lamuḡge. Noun.* seed of Siyadi tree. **lamuḡge suroḡsek̄ remole sumto.** Remo people eat the seeds of Siyadi tree after roasting them. *Bauhinia vahili Seed.*



lamsar *Noun.* a type of leaf used in curry.



lalapa *Noun.* a type of plant. *Cassia tora.*



lawu *Pl: lawule. Noun.* bottle gourd. **lawu nīŋna qīŋdzabur bok̄ q̄ta?** There is a bottle gourd in my kitchen garden.



la?dēj *Noun.* beaded headpiece. **boŋqasela:ne abob̄ la?dēj rāŋbok̄ta.** Bondo women wear bead chains on the head.



lāŋkaqak̄ *Pl: lāŋkaq̄a?ge. Noun.* metal bangle(s). **no lāŋkaqak̄ tīŋ.** You wear bangle.



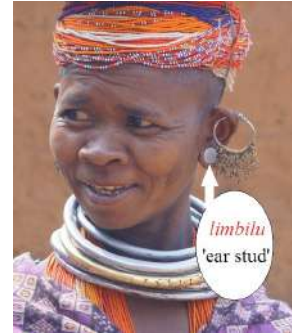
li *See FV: uli. Noun.* mango. *Pl: li:le. ECHO: lile lala. nīŋ tugola li ligo?nīŋ.* Yesterday I peeled off mango skin. **burōŋbok̄ lile lala ərak̄.** There is no mango and the like in the forest. *Mangifera indica.*



limbin nsoŋuk̄ *Noun.* aluminium neck band. **boŋqaselane limbina nsōŋuk̄ duka:nbok̄ sobo? rīŋto.** Bondo women buy and bring aluminium neck band in the shop.



limbilu *Noun.* ear stud. **somba:rila imba:r lu?nturboḱ limbilu tūŋōta.** Sombari is wearing earrings on her two ears.



lim semuk̄ *Noun.* neem tree. **lim semuk̄ kojrupḱbok̄ dosḱa q̄ta.** there are ten neem trees in Khairput. *Azadirachta indica.*



li?wũṅ *Noun.* plain land field. **boda:la li?wũṅ wujbela òjre ojlaṅkuga.** While going to plain land field, Buda is humming.



li?wũṅse *Noun.* plain land plough. **li?wũṅseburōṅ li?wũṅbok̄ sise se?to.** With a plain land plough paddy field is ploughed.



lɪlab̄ *Noun.* butterfly. **lɪlab̄ saribok̄ lāj?ta.** Butterfly sits on the flower.



luṅḍĩṅ *Pl: luṅḍĩṅē. Noun.* grass hanged to the elevated platform in the hill field to protect against the wild animals and evil eye. **tunũṅtabok̄ bonḍa remole ḍruka əsa?bej ḍo?sek̄ luṅḍĩṅ tuto.** Bondo people tie grass (Lunding) to the elevated platform in the field to protect from tiger.



lunak̄ *See MP: lanak̄. Pl: luna?ge. Noun.* carpenter's adze. **lonak̄burōṅ paṭa lak̄to.** The door is scraped off with a carpenter's adze.



lunok̄ḍak̄ *Noun.* waterfall.



luntur, *Noun.* ear. **əmiṅḍa remo imba:r luntur ḍta.** Everybody has two ears.



lubur gāṅṅ *Pl: luburgā:ṅṅē. Noun.* red gram. **lubur gāṅṅ nejna burōṅbok̄ bij?tunej.** We sow red gram in our highland field. *Cajanus cajan.*



lujertom *Noun.* lip. **bodana lujertom mona?baj.** Buda's lip is a big one.



lurob̄ *Noun.* a kind of spinach. **lurob̄ laʔtabok̄ ɖta.** There is green leafy vegetable in the forest. *Amaranthus tristis.*



lusur saɟ *Noun.* Lusur (name of a Bondo clan) street.



lu:p̄ *Noun.* heart-leaved moon seed. *Tinospora cordifolia.*



lemoʔraj *Noun.* a kind of tree.



lembu *Noun.* lemon. **nɨŋna ɖŋɖʒa:burbok̄ imba:ʔr lembu semuk̄ ɖta.** There are two lemon trees in my kitchen garden. *Citrus limonium.*



leʔtap̄ *See FV: leʔntap̄. Noun.* oval shaped bamboo basket used for fishing and storing grains. **ŋgō soboʔsɛk̄ əleʔtap̄ surūŋtuneɟ.** After catching crabs we put them in a fish basket.



leʔntap̄ *See FV: leʔtap̄. Noun.* oval shaped basket used for fishing and storing grains.



leʔsɨŋ *Noun.* round-mouth fish basket.



lok̄serra:k luloṽna labor *Noun.* plastic pipe channel for collecting rain water from the roof of the house. **lok̄serra:k luloṽna labor d̄iṅṅōbok̄ əloʔgej d̄oʔsek̄ labor būṅgto.** To avoid the water falling in the house, the underside of the roof a plastic pipe channel is fixed to collect the rain water.



loḍkimeʔ *Noun.* wattle. **əgimeʔ imba:ru loḍki d̄uta.** A goat has two wattles.



loḅ *Noun.* tuber. **n̄iṅna biribok̄ loḅ unoʔt̄iṅ.** I planted tuber in my highland field.



lobojʔd̄ak̄ *Noun.* beads garland. **moḡglila lobojʔd̄ak̄ mojna mojnabaj tu:k̄gita.** Mongli wears very beautiful cowrie/beads garland.



lōṅ *Noun.* forest grass used for roof, straw, thatching grass. **n̄iṅna d̄ijo əsūṅ lōṅburōṅ aʔtmaj.** My roof of the house is thatched with grass.



w

wak̄ *Pl: waʔge. Noun.* bow. **aʔana wak̄ orōjnto.** Bow is made with bamboo.



wanaksūṅ *Noun.* foundation. **n̄iṅna māṅ d̄ijo polaj wanaksūṅ orēnto.** My elder brother is laying a foundation for constructing a house.



S

sakubaṭi *Noun.* liver. **ḍəgraremna sokubaṭi susok̄ wujga.** An old man is suffering from liver disease.



saḡḍiṅ po *Noun.* border of a cloth/saree. **mpona saḡḍiṅ mojnabaj.** Border of the cloth is beautiful.



sapūṅ *Noun.* 1 • palm beer. **bəṅḍale miṅḍiḅ miṅḍiḅ golaḡro nissita sapūṅ oto.** Every day in the evening Bondo people together drink palm beer.
2 • Salfi tree. **sapūṅēburōṅ sma?ḍe orāḡto.** Bow string is made from Salfi tree. *Caryota urens.*



sapūṅrāṅ *Noun.* Salfi stick used by Remos at the time of mock fight festival (Jhati porob). **owa?ḍiṅbela sapūṅ rāṅ burōṅ owa?ḍiṅta.** At the time of mock fight festival (Jhati porob) they whip each other with Salfi sticks.



sabuk̄ *Noun.* mortar. **sa:buk̄bok̄ tṅge burōṅ nṅḍzōṅ kerōṅ tʰoṅtʰoṅ ḍenta.** My mother is pounding paddy by placing them in a mortar with a pestle.



sari *Noun.* flower. **sonjala amaj sa:ri muj beḍo.** Sonya gave a flower to her.



sarikupi *Noun.* cauliflower. **nṅ ḍzōṅ sarikubi ma? ḍōḡnto.** My mother is cooking cauliflower curry.



sali?kur *Noun.* space in front of the door of a house. **sali?kurbok̄ nejn ḍzōṅ, nemṅ, nembṅ le?jsek oḡoḡta.** Having sat in front of the verandah my mother, sister and sister-in-law are talking.



saluguj See MP: **salugoj**. Pl: saluguje?. *Noun*. cow-shed. **nen ngōmbok saluguje? obudi quta**. There are many cow-sheds in my village.



saluguj See DP: **saluguj**. *Noun*. cow-shed. **nīḡna salugojbok dāṣṭa gojtāḡ quta**. There are ten cattle in my cow-shed.



salume? See FV: **gimesalu**. *Noun*. goat shed. **salume? nejna dīḡo pa:li quta**. Goat's shed is at the side of our house.



sa?me Pl: sa?mele. *Noun*. finger millet, Mandeya corn. **akṭobar arke same sito**. In the month of October we reap (with sickle) finger millet. *Eleusine coracana*.



sāḡgo sīḡ bule?j sīḡ *Noun*. a custom by Remo people. Feathers of mother hen are plucked and inserted into the half egg shell. They place it in the path. By this they believe that the hatchlings will grow up safely. **sāḡgo sīḡ bule?j sīḡ gisīḡ gugna kurūḡbok būḡto**. Feathers of mother hen are pierced into the egg shell and kept on the foot path.



sāḡsāḡ. *Noun*. turmeric. **sāḡsāḡ dīḡdā: burbok untunej**. We plant turmeric in the kitchen garden.



sāḡsāḡbaj bulu *Noun*. forest red fruit which is not edible.



sipī Pl: sipīle. *Noun*. sun. **sipī torna ja?to**. sunshine will come if sun rises.

siṅḍibor *Noun.* an elevated platform made of stones where the village elders hold council. **asēṅḍibor alūṅ remo le?jgita.** People sit under an elevated platform made of stones (Sindibor).



siniḍaḱ ob̄ *See FV.: Noun.* rice gruel curry.



siniḍa?k̄ *See FV.: siṅḍiḍaḱ.* *Noun.* rice gruel. **ma?bok̄ siniḍa?k̄ ḍrūṅto.** Rice gruel is poured in the curry.



sinijej *Noun.* thread tied to dried bottle container. **gije burōṅ atumba sije ḍota.** the bottle gourd container is tied with a rope.



sine *Noun.* plough. **monglala gunukburōṅ sine kanato.** Mongla is making a hole with a chisel in the plough.



sinelak̄ *Noun.* ploughshare. **bodala lanak̄ burōṅ sinelakto.** Budha is making a ploughshare with a carpenter's adze.



sinkili *Noun.* door latch, hasp, bolt. **apaṭa sinkililo?sek kusilo? beḍo?.** The door is locked by putting a hasp.



siṅkuro *Transitive verb.* fix. **no siṅkuro?no.** You fix a fence.



siṅna *Noun.* hairpin. **boṅḍaselane gunajbo? gaj?bokse?ga siṅna siṅto.** Bondo women having put a hairpin to the headband will wear it on head.



siṗli *Pl: siṗlile. Noun.* leaf cup, a cup made of a leaf or leaves. **remole gisṅ goṗpeḍoṗsek rūṅkukḍaṗk boni burōṅ siṗlibok pa:ṭk^henḍa bēla gige geto.** At the time of Patkhenda (festival) the Remo people after beheading the rooster, they put rice and blood in the leaf-cup and worship.



sijorem *Noun.* testicle. **gimeṗna sijorem.** goat's testicle.



siri *Noun.* pit. **daṗguroṗna siribok³ tirimḍakta³.** If it rains water gets stored in a pit.



sire *Noun.* amulet. **bonḍaremore sire otiti tuta.** Bondo men wear an amulet on upper arm.



sirli *Noun.* goats' eating leaf.



si:rsi *Noun.* a plant.



sīṅo:ba:r *Noun.* lion.



sīṅḍiḍak³ *See FV: siniḍaṗk³. Noun.* gruel (rice), rice-water.



sīṅḍiḍja *Noun.* prawns. **sīṅḍiḍja maṗ ḍōjona morāḷ.** If prawns curry is cooked it is tasty (Lit. sweet).



sita:kunḍ *Noun.* a sacred place for Remo/ Bondo people. It is located in Podayiguda village (near Mundulipada) in Bondo hills where Sita Devi is believed to have taken bath during the Vanavasa period of Ramayana. **sita:kunḍ poṗajḡḍabok³ ḍuta.** Sitakhund is at Podayiguda village.



sita:pol *Noun.* custard apple. **nīḡ sita:pol gula:jne pulaj doṣṭaḡkana duka:nboḡ sobo rūḡḡō nīḡ.** I purchased custard apples for ten rupees from a shop for children. *Annona Reticulata.*



sma?dāj *Pl: sma?dājē. Noun.* thread (made from Salfi tree). **sapūḡēburōḡ sma?dē orājto.** Thread is made from Salfi tree bark.



sma?dē *Noun.* bowstring. **sapūḡēburōḡ sma?dē orājto** Thread is made from Sapung tree.



sila:ra *Noun.* katla (a type of fish). **sila:ra mōna mōna qita.** There are big Katla (-a type of fish). *Catla catla.*



suom *Noun.* shaft of the arrow.



sukuk *Noun.* small dried bottle gourd's spoon/ladle. **monglala tājpaḡ sukuk sapūḡ oḡo.** Mongla drank half ladle Salfi beer.



suṭop *Noun.* blunt arrow (used for hunting birds).



suḡi *Borrowed From: O. Pl: suḡile. Noun.* bangles made of clay. **boḡḡa sela:ne suḡile obudi tīḡto.** Bondo women wear lot of bangles.



suḡḡruk *Noun.* umbrella made of palm leaves. **sombarila suḡḡruksita lewūḡboḡ pajti ḡemto.** Sombari is working in the field holding a palm leaves umbrella (Sundruk).



suna?dēj *Pl: suna?dējē. Noun.* bowstring. **nīḡ əpuri tīḡ tīḡ bela suna?dēj setuk wujga.** At the time of shooting a bird the bowstring snapped. **monglala sa:tḡoḡa suna?dējē oḡrojō.** Mongla has made seven bowstrings.



sunaʔtaṗ *Noun.* instrument used to castrate bulls.



sunuk *Noun.* soft broom for sweeping inside the house. **sombarila sunuk burōṅ suksij sukto.** Sombari is sweeping with a soft broom.



sunukmi *Noun.* nose ring. **mōṅglila repte mojnabaj sunukmi sugmigita.** Mongli has worn many beautiful nose rings.



sunuk lāṅ *Noun.* hairpin. **boṅḍaselane gunajboʔ gajʔboksek sunuklāʔṅ suglāṅta.** Bondo women put hairpin to the headband beads garland.



sunuʔgar *Noun.* hard broom used for sweeping outside the house. **runuksīṅbok nīṅdzōṅ sunugar burōṅ soḡa:rtō.** My mother is sweeping front yard with a hard broom.



sumrojʔ *See MP: sūṅgroj. Noun.* a bracelet made-up of brass or aluminium metal (Bondo women wear it). **nīṅ tugola sumrojʔ ətīṅṅī.** Yesterday, I did not wear a bracelet.



surgujʔtāṅ sar *Pl: surgujʔtāṅ sare. Noun.* a forest flower. **surgujʔtaṅ sar tulibaj ḍata.** The forest flower is white in colour.



suluṗ: *Noun.* deer. **laʔabok̄ suluṗ ḍta.** Deer is in the forest.



suluṗ₂ *Noun.* stag. **əsulup̄ ḍerūṅ ḍta.** Stag has horns.



suloṗ *See MP: semuk. Noun.* tree. *Pl: suloʔbe.* *ECHO: suloṗ salaṗ, suloʔbe salaʔba. nīṅna burōṅbok̄ suloṗ wujḍagaʔsa porgaʔ.* In my highland field a tree swayed due to gale. **burōṅbok̄ suloṗ salaṗ arak̄.** There is no tree and the like in forest. **burōṅbok̄ sulobeʔ salaʔba arak̄.** There are no trees and the like in forest.



semuk̄ See DP: **suloḇ̄**. *Noun*. tree. **re semuk̄ bonḇa ga:ṭi ḍita**. Cane trees are in Bondo hills.



sempu tap̄ *Noun*. fog, mist. **bonḇaga:ṭi repte sempu tap̄ ḍita**. There is thick fog in the Bondo hills.



sēṇer *Noun*. Indian gooseberry, amla (an acid fruit). *Emblie Myrobalan*.



sēṇer *Noun*. touch me not plant.



sodor *Pl: sodore*. *Noun*. an elevated platform made of stones where the village elders hold council. **sodorbok̄ dija:li ṛke sisa giḡe geto**. Priest performs religious ritual in the month of festival of lights (Diwali) at the elevated stone platform.



sojṭāṅga sari *Noun*. white color forest flower. **sojṭāṅga sari burōṅ giḡe geṭinaḡ**. We are worshipping with white color forest flowers.



sorudzāṅḡ *Noun*. a sacramental meal taken by people who completed fasting during the Patkhenda festival.



sorlōḡ *Noun*. cucumber. **najna ḍiṅḍā:burbok̄ repte sorlōḡ suṽuḡta**. In our kitchen garden many cucumbers yielded. *Cucumis sativas*.



sōka: *Noun*. shirt. **nīḡbok̄ ḡgarṭa sōka ḍita**. I have eleven shirts with me.



A - a

a bamboo pole hung horizontally for hanging up clothes *Noun. nokserpo?*

a basket which hangs to the roof for hen to lay eggs and brood *Noun. tūṅkura:k*

a beam of timber *Noun. tini*

a big bamboo storage tray, it's also used for drying grain. *Noun. pirīṅtāṅ*

a big size bamboo storage tray, a flat basket(it's also used for drying grain.) *Noun. purīṅtāṅ*

a bracelet made-up of brass or aluminium metal (Bondo women wear it) *Noun. sumroj?*

a chemical tablet used in preparing rice beer for intoxication. *Noun. peṅḍom sirōṅ*

a cloth bundle or pack *Noun. tine puḱ*

a colorful beads garland *Noun. tinīṅsuk̄ lubuj?ḍak̄*

a custom by Remo people. Feathers of mother hen are plucked and inserted into the half egg shell. They place it in the path. By this they believe that the hatchlings will growup safely. *Noun. sāṅgo sīṅ bule?j sīṅ*

a custom in Remo/Bondo tribe. *Noun. rūṅkuk bibe*

a dry leaf which is used in curries *Noun. beṅḍa:sūj*

a forest flower *Noun. gisīṅ moraj*
Noun. gusāṅ soraj sari
Noun. boṅra:na sari
Noun. mōna surguj tāṅ
Noun. surguj?tāṅ sar

a foundation of a house, basement *Noun. paṅḍu?sōṅ*

a hole above the door which is used as a window *Noun. su?naḱsa?ḡḍa*

a hut/ dormitory in the high-land field, for watching crops. *Noun. kuḍḷja*

a kind of creeper *Noun. ṅḍrāṅ gaḷbūṅ*

a kind of fig tree *Noun. pīṅgu*

a kind of spinach *Noun. lurob̄*

a kind of thorny plant *Noun. gubur*

a kind of tree *Noun. amar*
Noun. kure
Noun. gusāṅteb
Noun. bunta?me
Noun. lemo?raj

a ladle, a spoon made of bamboo stick *Noun. tsa?ti*

a large brown millipede *Noun. ṅgorga*

a musical instrument of Shehnai type, a double reed woodwind instrument, an Oboe
Noun. mojra

a particular type of leaves which are placed underside of the roof to ward off ancestors evil spirits
Noun. pa?ḍu

a plank used as a bench for keeping water pot or vessels *Noun. ḍa?ḱ golejna paṭa*

a plant *Noun. si:rsi*

a ploughshaft *Noun. kṛṭi*

a red coloured beads garland *Noun. gunaj?bok̄*

a respectful oblation to Gods or to venerable men, of rice, grass, flowers with water.
Noun. tobna?rak̄

a row of cattle/bullocks driven abreast to thrash-out millets/corn etc. *Noun. ḍamḍi*

a sack of rice *Noun. basteḱ ūṅkuḱ*

a sacramental meal taken by people who completed fasting during the Patkhenda festival
Noun. sorudzāṅṅ

a sacred place for Remo/ Bondo people. It is located in Podayiguda village (near Mudlipoda) in Bondo hills where Sita Devi is believed to have taken bath during the Vanavasa period of Ramayana. *Noun. sṛta:kuṅḍ*

a shed erected on poles in a field for a person to watch the crop *Noun. gona*

a slate shaped leaf *Noun. bənaḱ*

a small bamboo basket used to measure grain in Patkhenda festival *Noun. ḍīṅḍīṅ tum*

a small measuring bamboo jar *Noun. man*

a type of earthen pot used for cooking (rice) gruel
Noun. ṛḱa

a type of flower *Noun. tōṅsi?bulej sari*

a type of forest grass used as roof *Noun. bəruwa*

a type of fruit *Noun. guga:k̄ bulu*

a type of green leafy vegetable *Noun. insembi oḅ*

a type of leaf used in curry *Noun. lamsar*

a type of plant *Noun. lalapa*

a type of tree *Noun. irlim*
Noun. ḍumbadzudak̄
Noun. ra?bli
Noun. sendur semuḱ

a type of tuber *Noun. tōṅḍīṅsuḷ*

a type of wild tree *Noun. burbūṅ sūj*

a wooden wedge, peg (a Y shaped stick used to tie cattle)

butterfly

a wooden wedge, peg (a Y shaped stick used to tie cattle) *Noun.* **tunuguj**

acacia *Noun.* **tenleʔsar**

agave *Noun.* **murgaʔ**

almond (not edible) *Noun.* **kirēṅsar**

aluminium neck band *Noun.* **limbin nsoṅuk**

aluminium vessel *Noun.* **ma:ṅda**

amulet *Noun.* **bit**

Noun. **sire**

an edible fruit *Noun.* **mbaʔṅ**

an elevated platform made of stones where the village elders hold council *Noun.* **siṅḍibor**

Noun. **sodor**

anklet *Noun.* **ərsūṅ**

anthill *Noun.* **tejū**

apple *Noun.* **əpul**

armlet, bracelet made-up of brass or aluminium metal (Bondo women wear it) *Noun.* **sūṅgroj**

arrow *Noun.* **oʔom**

ash *Noun.* **oḵsōṅ**

axe *Noun.* **ṭāṅdʒa**

B - b

bachelor's dormitory *Noun.* **ṅgersiṅ**

bael tree, Indian bael *Noun.* **bel**

bag *Noun.* **mona**

bamboo *Noun.* **aʔa**

bamboo measuring jar *Noun.* **əʔda**

bamboo plant *Noun.* **aʔa: semuk**

Bamboo stick used as a ladder to climb the Salfi tree *Noun.* **bəṅk**

banana tree *Noun.* **nsukḍak semuk**

banana, plantain *Noun.* **nsuk ḍak**

bangles made of clay *Noun.* **sudji**

banyan tree *Noun.* **toʔa:r semuk**
Noun. **ntap**

bark *Noun.* **osa**

basket (16 to 18 kgs paddy) *Noun.* **suwaʔmūṅ**

basket (3 Kg) *Noun.* **tāṅke**

basket and winnowing basket/tray *Noun.* **ḍamūṅ**
kinsup

basket in square shape (5 kgs capacity) *Noun.* **timboʔ**

basket snare to catch fish *Noun.* **dʒira**

bathe oneself *Transitive verb.* **kima**
Transitive verb. **kuma**

battle-axe, pole-axe *Noun.* **ṭāṅgi**

beaded headpiece *Noun.* **laʔḍej**

beads garland *Noun.* **lobojʔḍak**

beak *Noun.* **ṭoʔmna**

beans *Noun.* **binis**

bear *Noun.* **gibeso**

beat *Transitive verb.* **buk**

beechwood tree *Noun.* **gisimar**

berry *Noun.* **nsor**

big basket used for storing paddy *Noun.* **ḍala**

big knife *Noun.* **ka:nda**

bitter gourd *Noun.* **karla**

black fox tail millet *Noun.* **jewa:k wuj**

black gram *Noun.* **gibe gāṅṅ**

black or chebulic myrobalan *Noun.* **toso**

blunt arrow (used for hunting birds) *Noun.* **suṭop**

bolt *Noun.* **geḍa**

bone of cattle *Noun.* **gəjtāṅna siksāṅ**

border of a cloth/saree *Noun.* **sagḍiṅ po**

bottle gourd *Noun.* **lawu**

bottle gourd container *Noun.* **tumba**

bow *Noun.* **wak**

bowl, metal pot for cooking rice *Noun.* **noki**

bowstring *Noun.* **smaʔḍe**

Noun. **sunaʔḍej**

bracelet, armllet *Noun.* **kaʔḍu**

brass neck band *Noun.* **pitolna nsoṅuk**

brick *Noun.* **ilṭa**

brickkiln *Noun.* **ilṭa turāṅ**

bridge *Noun.* **bridz**

brinjal *Noun.* **nijōm**

broken pan *Noun.* **kurlā:ṅ**

bronze plate/bowl *Noun.* **arlam**

bronze vessel *Noun.* **pitol baṭi**

brook *Noun.* **ɖawbaɣpərak**
 bucket *Noun.* **balɕi**
 building *Noun.* **bilɖiŋg**

bunch of peacock feathers *Noun.* **barakūŋ**
 bund in a field *Noun.* **kunuŋboʔ**
 butterfly *Noun.* **lɪlab̄**

C - c

cabbage *Noun.* **olak̄ kopi**
 cage *Noun.* **turbi**
Noun. **rāŋtawor**
 calf *Noun.* **uʔū:ŋguj**
Noun. **oʔō:ŋgoj**
 carpenter's adze *Noun.* **lanak̄**
Noun. **lanak̄**
 carrot *Noun.* **gadzor**
 carry a child in a sling hung across shoulder and armpit
Verb. **oʔgoʔ**
 carry on head *Verb.* **tēj**
 carry on shoulder *Verb.* **ɖun**
 carry something on shoulder *Verb.* **təmpāŋg**
 carry, carry on shoulder *Verb.* **ɖən**
 carrying pole *Noun.* **boŋɖūŋō**
 cashew nut *Noun.* **balja**
 cashew tree *Noun.* **balja semuk̄**
 catapult *Noun.* **golsa**
 cattle, cow *Noun.* **gojʔtāŋ**
 cauliflower *Noun.* **pulkopi**
Noun. **sarikupi**
 chest *Noun.* **gire**
 chick *Noun.* **uʔu:sīŋ**
Noun. **ōʔōsīŋ**
 chilli *Noun.* **morsi**

chisel *Noun.* **gunuk̄**
 cloth *Noun.* **mpo**
 cloth pouch, purse *Noun.* **besni**
 cluster fig tree, country fig *Noun.* **bulukur**
 coconut *Noun.* **naɣja**
 comb of rooster, crest *Noun.* **teŋɖarsīŋ**
 commemoration anniversary, death ritual *Noun.* **gajʔse**
 coop, fowl's shelter *Noun.* **gisīŋ salu**
 cow *Noun.* **gujʔtāŋ**
Noun. **dzo:ʔŋōj**
Noun. **jōŋguj**
 cow bell *Noun.* **ɖi(:)rēŋ**
 cow dung *Noun.* **iktāŋ**
 cowpea, white hyacinth bean, lablab bean
Noun. **katikok̄**
 cowrie *Noun.* **buteʔ**
 cow-shed *Noun.* **saluguj**
Noun. **salugoj**
 crab *Noun.* **ŋgō**
 creeping woodsorrel *Noun.* **pusujli**
 crocodile *Noun.* **mūŋur**
 cuckoo *Noun.* **kojilipi**
 cucumber *Noun.* **sorlōj**
 custard apple *Noun.* **sɪta:pol**

D - d

dancing in the festivals by holding hands from the back
 in a group *Noun.* **ɖla:ntar**
 date palm *Noun.* **ŋgūŋrak̄**
 deer *Noun.* **suluṽ**
 dog *Noun.* **gusuʔ**
Noun. **guso**

door *Noun.* **paɕa**
 door frame *Noun.* **dwa:rbun**
 door latch, hasp, bolt *Noun.* **sinkili**
 dragonfly *Noun.* **bumbuj**
 dried and salted fish *Noun.* **butiʔsuka**
 dried fish (small one) *Noun.* **balisuka**

drink

green chilli

drink *Verb.* **i**
Verb. **u**

droppings of goat *Noun.* **igme**

drum *Noun.* **kiṇḍiṇ**

drumstick *Noun.* **moga**

dry chilly *Noun.* **nsor mor**

dry fish *Noun.* **nsorbaj ɛrōṅ**

dry meat *Noun.* **nsorbaj seli**

dry prawn(s) *Noun.* **nsorʔbaj siṅḡḍi**

duck *Noun.* **ō:ns**

E - e

eagle *Noun.* **naʔlāṅpi**

ear *Noun.* **luntur**

ear stud *Noun.* **limbilu**

earring *Noun.* **nsurlu**

egg *Noun.* **ntop̄**

elephant *Noun.* **əti**

elevated platform in the field for watching crops

Noun. **tunūṅta**

elevated wooden platform for keeping the finger millet etc. to dry and also to keep away from the cattle *Noun.* **rāṅḍaʔk̄ sam**

F - f

feather *Noun.* **bileʔsīṅ**

finger millet gruel *Noun.* **ntirak̄**
Noun. **nturak̄**

finger millets, mandeya corn *Noun.* **saʔme**

finger millet cake (which is baked by placing the flattened dough in between the leaves of the Siyadi tree (Botanical name Bauhinia Vahili) and placed on fire). *Noun.* **boluksam**

fire wood *Noun.* **muʔlasōṅ**

fireplace, hearth, oven *Noun.* **gujsōṅ**

firewood *Noun.* **ḍuḍosōṅ**

firewood bundle *Noun.* **gunuksōṅ**

fish *Noun.* **ɛrōṅ**

fix *Transitive verb.* **siṅkuro**

flat earthen pot for soaking/frying millet *Noun.* **korāḷj**

flower *Noun.* **sari**

fog, mist *Noun.* **sempu tap̄**

forest cashew *Noun.* **nsuj**

forest grass used for roof, straw, thatching grass
Noun. **lōṅ**

forest red fruit which is not edible *Noun.* **sāṅsāṅbaj
bulu**

foundation *Noun.* **wanaksūṅ**

fox *Noun.* **kojla**

Noun. **kolja**

G - g

garlic *Noun.* **tulij rusuno**

ginger *Noun.* **əda**

goat *Noun.* **gimeʔ**

goat shed *Noun.* **salumeʔ**

goat's beard *Noun.* **kursak̄meʔ**

goat's shed *Noun.* **gimesalu**

goats' eating leaf

goats' eating leaf *Noun.* **sirli**

grass *Noun.* **kirāj**

grass hanged to the elevated platform in the hill field to protect against the wild animals and evil eye.
Noun. **luṇḍīṅ**

grasshopper *Noun.* **gītājla**

green chilli *Noun.* **burobaṅ morsīṅ**

jingle bell, anklet of small tinkling bells worn by dancers, pellet bell

green gram *Noun.* **musri**

Noun. **mūṅ**

groundnut *Noun.* **bada:m**

gruel (rice), rice-water *Noun.* **sīṅgiḍak̄**

guava *Noun.* **džA:m**

H - h

hair *Noun.* **uḡbok̄**

hairpin *Noun.* **sip̄na**
Noun. **sunuk lāṅ**

halter for cattle, rope halter for cow *Noun.* **jeṭtāṅguj**

handle of handmill *Noun.* **kila**

handmill *Noun.* **dzanta**

handmill made of stone and mud (used for grinding pearl millet), stone grinder. *Noun.* **punujrik̄**

hard broom used for sweeping outside the house
Noun. **sunuḡgar**

harrow or levelling board *Noun.* **kuṭru**

head-band worn by Bondo women *Noun.* **ronāṅbak̄**
lubujḍak̄

head-pad, annular pad, ring of straw placed on the ground for a round bottomed pot to rest on
Noun. **tine(:)rak̄**

hearth, fire-place, an oven, common cooking place in the village *Noun.* **tiriḡsōṅ**
Noun. **urusōṅ**

heart-leaved moon seed *Noun.* **lu:p̄**

hen *Noun.* **gisīṅ**

highland for cultivation *Noun.* **bursūṅ**

highland for cultivation, hill, forest, hill-field
Noun. **biri**
Noun. **burōṅ**

hinge of a door (Lit. Leg of a door) *Noun.* **tiksūṅ paṭa**

hoe *Noun.* **nso**

hole, window *Noun.* **kana**

hoof *Noun.* **kur**

hook *Noun.* **bob̄ nsəṅgu**

horn *Noun.* **ḍerūṅ**

horse-gram *Noun.* **kolont**

house *Noun.* **ḍiṅḍō**

Noun. **ḍijo**

hump *Noun.* **tēṅkur**

husk of rice, bran, chaff *Noun.* **ənaḡ**

I - i

Indian gooseberry, amla (an acid fruit) *Noun.* **sēṅer**

Indian green pit viper, common green pit viper
Trimeresurus gramineus (Sc. name)
Noun. **mbāṅbu**

inflorescence of Sulfi tree *Noun.* **ṅḍersa**

instrument used to castrate bulls *Noun.* **sunaḡtaḡ**

intestines, stomach, belly *Noun.* **suloj**

iron rod used for pounding turmeric and red chillies
Noun. **kumbur**

J - j

jack fruit tree

monkey (male)

jack fruit tree *Noun.* **oŋkusūj semuk̄**

jackfruit *Noun.* **unkusūj**

jackfruit mushroom *Noun.* **karkoʔtuj**

jeep *Noun.* **džipgađi**

jingle bell, anklet of small tinkling bells worn by dancers, pellet bell *Noun.* **ujak̄**

K - k

kangu corn, fox tail millet *Noun.* **ujʔda:r**

katla (a type of fish) *Noun.* **sila:ra**

kendu tree *Noun.* **ti:re**

key *Noun.* **kusi**

kitchen *Noun.* **raŋda dji**

kitchen garden *Noun.* **điŋdžA:bur**

knife *Noun.* **nsuk̄**

L - l

ladder *Noun.* **dzonoḡ rāŋ**

ladle made of small dried bottle gourd which is used to scoop and drink salfi beer *Noun.* **đumni**

ladle, scoop, big spoon *Numeral.* **t̄sa:tu**

lady-fern, common lady-fern *Noun.* **kāŋkāŋgti**

leaf *Noun.* **olak̄**
Noun. **paʔdu**

leaf basket stitched with Maloo creeper (Siyadi) leaves *Noun.* **puntaʔ**

leaf of wild cashew which is kept at eaves or edge of roof. By this Bondo believe that their ancestral spirits will not enter into the house. *Noun.* **nsujʔpaʔ**

leaf packet for keeping different types of grains *Noun.* **gunoʔob̄**

leaf-cup pin, straw pin (leaves stitching straw pin) *Noun.* **ntur**

leaf cup, a cup made of a leaf or leaves *Noun.* **sipli**

lemon *Noun.* **lembu**

lid *Noun.* **đankuni**
Noun. **đona:rēj**

linseed plant, flaxseed plant *Noun.* **olsi**

lion *Noun.* **sīŋo:ba:r**

lip *Noun.* **lujertom**

Little Millet *Noun.* **riḡđaʔr**

liver *Noun.* **sakubaʔi**

locket *Noun.* **ma:li**

loft, rafters *Noun.* **rāŋđak̄**

loin cloth, a small piece of cloth worn over the privates (by men) *Noun.* **gosi**

long handle sickle *Noun.* **kōŋa**

Lusur (name of a Bondo clan) street *Noun.* **lusur saj**

M - m

maize *Noun.* **dzona**

Maloo Creeper, Siyadi tree *Noun.* **lanđu sulop̄**

mango *Noun.* **uli**
Noun. **li**

manure *Noun.* **arlop̄**

match box *Noun.* **kařidzōj**

matchbox *Noun.* **đinep̄sōŋ**

matchstick *Noun.* **kađisōŋ**

measure *Verb.* **tūŋ**
Verb. **na:p̄**

Transitive verb. **ma:p**

measuring grain after Patkhenda festival *Noun.* **susuʔ**

medium sized (5 kgs.) basket for storing grain and also used for catching fish to remove water from the pond *Noun.* **lantamūŋ**

medium sized round stone used for grinding and making paste of spices, stone pestle, muller grinding stone *Noun.* **baʔi:ber**

metal bangle(s)

pole of a carrying yoke

metal bangle(s) *Noun.* **lāṅkaḍak̄**

Mock fight festival celebrated in the month of January
Noun. **dʒʌ:ʈ pərab̄**

mongoose *Noun.* **kosutur**

monkey *Noun.* **gisak̄**
Noun. **gusak̄**

monkey (male) *Noun.* **baʔsak̄**

mortar *Noun.* **sabuk̄**

mother *Noun.* **dzōṅ**
Noun. **jōṅ**

mother hen *Noun.* **dzōṅsīṅ**
Noun. **jōṅsīṅ**

mushroom *Noun.* **ntuj**

mutton *Noun.* **gimeʔse**

N - n

neck metal band *Noun.* **nsōṅuk̄**

neem tree *Noun.* **lim semuk̄**

nest *Noun.* **nsak̄pi**

node *Noun.* **reku**

nose *Noun.* **inseʔmi**

nose ring *Noun.* **sunuk̄mi**

O - o

okra, lady's finger *Noun.* **beṅḍi**

old person *Noun.* **ḍagrarem**

onion *Noun.* **rusuno**

oval shaped bamboo basket used for fishing and storing
grains *Noun.* **leʔtap̄**

oval shaped basket used for fishing and storing grains
Noun. **leʔntap̄**

owl *Noun.* **korma**

P - p

paddy *Noun.* **kerōṅ**

palm beer *Noun.* **sapūṅ**

palm tree *Noun.* **ta:l semuk̄**

papaya tree *Noun.* **əmrut**

parasitic plant *Noun.* **gupam̄**

parrot *Noun.* **orle**

Patkhenda mapru (<maha prabhu) Bondos worship a
sacred sword kept on a banyan tree in
Mundilipoda village, which they believe is an
incarnation of God. The sword is brought
down from the tree in the Magha (February)
after the full moon day. This is an important
festival for the Bondos) *Noun.* **pa:ʈkʰeṅḍa**

peacock *Noun.* **kukūṅ**

peepal tree *Noun.* **raʔblu semuk̄**

peg/wedge *Noun.* **muṅḍame**

pig, hog *Noun.* **gibi**
Noun. **gubu**

pig's feeding wooden trough/tub *Noun.* **tura:bi**

pigeon *Noun.* **para**
Noun. **pəra**

piglet *Noun.* **uʔumbi**
Noun. **oʔḍ:mbu**

pigsty *Noun.* **ḍembu**

pineapple *Noun.* **mōrga unkusūj**

pit *Noun.* **siri**

place where water is available, spring *Noun.* **geṅḍaʔk̄**

plain land field *Noun.* **liʔwūṅ**

plain land plough *Noun.* **liʔwūṅse**

plastic container used for storing turmeric and mirchi
powder *Noun.* **pʰoḍi**

plastic pipe channel for collecting rain water from the
roof of the house *Noun.* **lokserra:k**

luloṇa labor

play (trumpet, flute) *Verb.* **peʔ**

plough *Noun.* **sine**
 plough handle/tail *Noun.* **suloṽse**
 ploughshaft *Noun.* **ḍa:ṇḍi**
 ploughshare *Noun.* **sinelak̄**
 ploughshoe *Noun.* **koṅṭlase**
 pole *Noun.* **ṭika kom**
 pole of a carrying yoke *Noun.* **laḡḍum**
 pond (a place where Bondos wash their clothes)
Noun. **boḷḍak̄**
 post, pillar, stump *Noun.* **tunu**
 pot *Noun.* **nkūj**

pot used for cooking rice/curry *Noun.* **kuṇḍi**
 potato *Noun.* **əlu**
 pour *Verb.* **uṛu**
 powder *Noun.* **guṇḍo**
 prawns *Noun.* **siṅḡḍija**
 pumpkin *Noun.* **kumḍa**
 pumpkin leaf *Noun.* **kumḍapa?**
 puppy *Noun.* **uḷūsu?**
Noun. **oḷḍso**
boṅkaṛa

R - r

radish *Noun.* **mola**
 rafter *Noun.* **ruṇom**
 raw banana, plantain *Noun.* **burobaj nsuk̄ ḍak̄**
 raw papaya *Noun.* **burobaj əmṛut**
 red ant *Noun.* **əwuk̄**
 red gram *Noun.* **lubur ḡāṅḡ**
 rice *Noun.* **rūṅkuk̄**
 rice beer *Noun.* **peṇḍom**
 rice grains stuck on the forehead *Noun.* **baḷjtum**
 rice grains used at worship *Noun.* **rūṅkuk̄ḍaḷk̄**
 rice gruel *Noun.* **siniḍaḷk̄**
 rice gruel curry *Noun.* **siniḍak̄ ob̄**
 ring *Noun.* **ṛti**
 ripe red chilli *Noun.* **bulukun morsīṅ**

river *Noun.* **kiṇḍak̄**
Noun. **parak̄**
 road *Noun.* **ro:ḍ**
 roll of bark *Noun.* **musuk̄ suk̄**
 roof *Noun.* **əsūṅ**
Noun. **ḡiḍāṅ bulēj**
Noun. **ḡoḍāṅ bulāj**
 root *Noun.* **regi**
 rope *Noun.* **ḡije**
 rope made of buffalo skin (used for tying the plough)
Noun. **borot**
 rope made of sesbania tree bark *Noun.* **ḡigej**
 rope or grass used in bait-trap for birds *Noun.* **notēj**
 rope used for carrying pole/ yoke *Noun.* **ṭ:ṅ**
 round-mouth fish basket *Noun.* **leḷsīṅ**

S - s

Salfi stick used by Remos at the time of mock fight
 festival (Jhati porob) *Noun.* **sapūṅrāṅ**
 Salfi tree *Noun.* **sapūṅ**
 salt bag *Noun.* **ujīṅ**
 sandal tree *Noun.* **ḍa:ḍusulop**
 sari *Noun.* **ḡonolik̄po**
 say *Verb.* **u**
 scallion, spring onion *Noun.* **rusunopa**
 school *Noun.* **iskul**
 sea *Noun.* **kiṇḍak̄**
 seed *Noun.* **uṅker**
 seed of Siyadi tree *Noun.* **lamuk̄**

semli tree, silk cotton tree *Noun.* **kirāṅ**
Noun. **kiṛiṅēj**
 set of leaf cups which are used at the time of ritual
Noun. **bimasōṅ**
 shaft of the arrow *Noun.* **suom**
 sheep *Noun.* **meṅḍa**
 shelf (wooden plank fixed to a wall) *Noun.* **taḷ**
 shirt *Noun.* **saka:**
 shoot with an arrow *Verb.* **tūj**
 shoot with arrow *Verb.* **tīṅ**
 sickle *Noun.* **o:rōj**
 Silver cockscomb *Noun.* **bujē ob̄**

skin *Noun. isa?*
 skin, bark of tree, wrapper *Noun. usa*
 skirt (waist cloth) worn by Bondo women which serves
 as a modesty cloth *Noun. nodjik*
 Skunk Vine, Chinese fever vine *Noun. susokunuj*
 sky *Noun. ke?tūŋ*
 sling *Noun. o:ŋgber*
 small basket used for storing *Noun. tipni*
 small dried bottle gourd's spoon/ladle *Noun. sukuk*
 small drum *Noun. tamok*
 small pearl millet *Noun. punuj*
 small pot made of brass that is used for drinking water
Noun. pitol mota
 soft broom for sweeping inside the house *Noun. sunuk*

soot, black, smut *Noun. nsaj?*
 space in front of the door of a house *Noun. sali?kur*
 sparrow *Noun. kjāŋpi*
 Speckled Alder tree *Noun. nto?a*
 stag *Noun. sulup*
 stag horn *Noun. qerūŋsu*
 stainless steel/aluminium vessel *Noun. gajra*
Noun. garja
 steel carrier, steel tiffinbox *Noun. mūŋgu*
 strainer *Noun. tsalni*
 stream *Noun. dzudzordak*
 string instrument *Noun. gunūgūŋg*
 sun *Noun. sipi*

T - t

tabla *Noun. thamok*
 tabret, tabor, drum *Noun. mordol*
 tail *Noun. para*
Noun. pura?
 tamarind *Noun. tintim*
 testicle *Noun. sijorem*
 thatch *Noun. əsūŋ*
 the appendage of pestle that is designed with iron
Noun. esa:r
 the big curve shaped grinding stone which is the base
 stone for making paste of spices
Noun. rini?ber
Noun. ribitiber
Noun. ri?butiber
 The cord used to fasten around a Bondo woman's waist
 which holds the skirt suspended (and it serves
 as a modesty piece of cloth) *Noun. tunujej?*
 The handle of an axe *Noun. tinīŋ gə?*
 thread (made from Salfi tree) *Noun. sma?dāj*
 thread tied to dried bottle container *Noun. sinijej*
 thread/rope of a key *Noun. kusma gigej*

threshing floor *Noun. tilimqak*
 thumb *Noun. dzōŋti*
 tiger *Noun. kukusak*
Noun. kosak
 tiles used for roof *Noun. unasīŋ*
Noun. unasūŋ
 timber *Noun. kəʔə*
 tobacco, local cigarette *Noun. dūŋgja*
 tomato *Noun. bedza*
 tonsure *Noun. seŋdi*
 tooth *Noun. gine*
 tortoise *Noun. kūjik*
 touch me not plant *Noun. seper*
 trap *Noun. onurok*
 tree *Noun. sulop*
Noun. semuk
 Trumpet (Musical instrument made of Bison's horn)
Noun. būŋtena pine
 tuber *Noun. loḅ*
 turmeric *Noun. sāŋsāŋ*

U - u

umbrella made of palm leaves *Noun. sunqruk*

upper earring *Noun. dzūŋdzūŋli*

V - v

village

yoke, the small rafter laid across the plough

village *Noun.* **ḡḡōm**

W - w

wall *Noun.* **kuḏo**

Noun. **konti**

waterfall *Noun.* **lunokḏak**

watermelon *Noun.* **torbudž**

wattle *Noun.* **loḏkime?**

weave, fix fence, hedge *Verb.* **tajntur**

weeds *Noun.* **kirāj**

Noun. **dzolantri**

weeds, grass, *Noun.* **kirēj**

weekly market *Noun.* **a:t**

well *Noun.* **kūḡō**

Noun. **kūj**

wheel (Lit. leg of vehicle) *Noun.* **teksūḡaḡi**

whetstone, rasp, (a medium sized round small stone
used for sharpening knife, axe etc)

Noun. **a?jeber**

white color forest flower *Noun.* **sojtāḡa sari**

wickerwork muzzle for animals *Noun.* **re?tom**

wild date palm *Noun.* **mpo? ḡḡūḡra**

window *Noun.* **dzolka**

winnow *Verb.* **ḡim**

winnow with wind *Verb.* **er**

winnowing basket/tray *Noun.* **kinsuḡ**

Noun. **kesuḡ**

winnowing sidewise *Verb.* **buḡjer**

wood *Noun.* **nūḡ**

wooden ladle/spoon used for removing husk of the little
millets *Noun.* **ḡaj?sa**

wooden measuring jar (for rice) *Noun.* **laktim**

wooden nail *Noun.* **kuḡḡi**

wooden pestle *Noun.* **tīḡē**

wooden pin of a plough *Noun.* **kursa:li**

wooden plank, stool or plank to sit or stand on

Noun. **paḡa**

Noun. **piḡa**

worship, a promise to offer a sacrifice to God

Noun. **ḡige**

Y - y

yoke, the small rafter laid across the plough

Noun. **ḡunōḡ**

References

- Bhattacharya, Sudhibhushan. 1968. *A Bonda Dictionary*. Poona: Deccan College, Postgraduate and Research Institute.
- Census of India 2011. *District Census Handbook Malkangiri*, Series -22, Part XII-B, Directorate of Census Operations, Odisha.
- Elwin, Varrier. 1950. *Bondo Highlander*. Bombay: Oxford University Press.
- Farnandez, Frank. 1969. *A Grammatical Sketch of Remo: A Munda Language*. Ph.D. Thesis. Unpublished. University of North Carolina at Chapel Hill, USA.
- Gwynn, J.P. L and Venkateswara Sastry, J. 1991. *A Telugu-English Dictionary*. Delhi: Oxford University Press.
- Hannah Alex and Alexander. 2000. *Phonemic Summery of Bondo Language*. Unpublished. Asha Kiran Society, Lumtaput, Koraput District, Orissa.
- <http://www.malkangirizp.odishapr.gov.in/documents/1089945/0/malkangiri-river-map.gif?t=1373364954298> Malkangiri District Map, Odisha
- <http://www.malkangirizp.odishapr.gov.in/photo-gallery> Khairput Block Map, Malkangiri District, Odisha.
- Ramachandra Rao, V. 1981. *The Sound System of Remo*. M. Phil. Thesis. Unpublished. Osmania University, Hyderabad.

REMO/BONDO-ENGLISH PICTORIAL DICTIONARY



Dr. K. Ramesh Kumar is a Retired Professor from the Department of Linguistics, Osmania University, Hyderabad. He has Master's degrees in Linguistics and Telugu and a M.Phil and a Ph.D. in Linguistics. Prior to joining at Osmania University, he served in the Telugu Akademi research branch. During his tenure he conducted a comprehensive survey of Telugu dialects in Kurnool, Mahaboobnagar and Ranga Reddy districts in the united A.P. The research has been published by Telugu Akademi in the Telugu dialect bulletins. He served as a resource person in the Multilingual Education project of School Education in the united A.P. He has edited 6 issues of Osmania Papers in Linguistics and edited a volume on Studies in Sociolinguistics and Applied Linguistics. He was organizing secretary of the six National and one International Seminar (ICOSAL 6). He has conducted fieldwork on Adilabad Gondi and Gutob Gadaba. He retired from Osmania University service on 30th June 2016. Dr. Ramesh Kumar has been conducting research on Remo/Bondo an Endangered language since January 2015.



Mr. Vedantham Muralidhar is a research scholar in the Applied Linguistics Department of P.S. Telugu University, Hyderabad. He did his Master's in Linguistics from Osmania University and now he is pursuing Ph.D. in Linguistics at P.S. Telugu University. After his post graduation he worked as a linguist in the Multilingual Education project of TCR&TI and School Education in the united A.P and served as Survey Assistant in the Project on Preparation of Telugu Dialect Dictionary, P.S. Telugu University.



सत्यमेव जयते

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
Ministry of Human Resource Development
Government of India
Manasagangotri, Mysuru - 570 006